







# **A**本分

	Lessons	Topics	Pages
1	—- One	参考加菜社类團氧 Joining a Club	9
2	Two	中类秋氣團氣圓場 Mid-Autumn Festival Family Togetherness	27
3	三章 Three	我必要公買品新玩玩,具出 I Want to Buy a New Toy	43
4	四 <sup>人</sup> Four	月最餅之跟《南多瓜》派系 Mooncakes and Pumpkin Pies	59
5	五× Five	迎之接责新贡的第一一年等 Welcoming the New Year	77



Lessons		Topics	Pages
6	六党 Six	成型果質發表之會反 Presentation of Results	93
		表文类英z譯· xt Translation	109
	引示: 生x: Vocabu		112
App	endix: Co	音;符:號。· 漢字語。拼音音;對《照素表象 mparative Table of Mandarin Phonetic Hanyu Pinyin	
		全球華文網」下載, yuworld.org/upload/epaper/106/page1.html	_

海外僑教推廣爲我國文化扎根與傳承之重要工作,因應全球華語文教學趨勢變化以及華語學習環境改變等情勢,本會特邀集數十位具海外華語文教學經驗之學者專家,以及海外各地資深華語教師,以第二語言教學 (Chinese as a Second Language) 概念,參考美國加州世界語規準各階段主題及美國外語教學協會 (ACTFL) 訂定之語言學習標準,研訂教材課綱,並適時導入中華文化內涵,兼具地區性特色,本套教材不僅可提高華裔學生學習華語興趣,亦適合非華裔學生使用。

《學華語向前走》全套教材共計 12 册,內容按華語能力逐冊而上,每冊 12 個單元。教材內課文係以日常生活對話爲主軸,兼具溝通、文化、連結、比較與社區等面向,適合小學至初中年齡層,目的在培養學習者日常生活及運用華語進行溝通的能力,讓學生在家庭或華語環境中即可應用。課後練習則以任務型教學爲重,適時融入各種溝通模式,包括:雙向溝通、表演詮釋和單向理解,藉以增進學生聽、說、讀、寫以及跨文化之華語文能力。

單課內容包括會話課文、生詞表、句型練習及各種應用練習,適度搭配兒歌韻文及遊戲,同時備有語音檔。全套教材在漢字、詞彙以及句型語法等都加以定量並排序,標音符號爲注音及漢語拼音,每冊詞彙及語法則由淺入深,螺旋上升,且具高度常用性。各年級間係由共同主題串聯,由窄而廣,適合學校作爲主題教學使用,期能精進學習者對相同主題範圍的語言熟練度。

未來本會將秉持精益求精的理念,繼續研發優質華語文教材,以提高華裔子弟學習華語文興趣,並藉以協助僑校強化教學效能,建立臺灣正體字華語文教學優良品牌,達成語文教育肩負傳承文化內涵之使命。

僑務委員會

# Preface

Overseas Chinese education is important work for putting down roots for and preserving cultural heritage. In response to changing trends in global Chinese-language education and Chinese learning environments, Overseas Community Affairs Council (OCAC) brought together many scholars and experts with experience teaching Chinese overseas, as well as other deeply experienced Chinese-language teachers from around the world. Their outline for these teaching materials was formulated based on the "Chinese as a Second Language" concept, with reference to the topics in every stage of the U.S. state of California's World Language Content Standards as well as the language teaching standards set by the American Council on the Teaching of Foreign Languages. Chinese cultural content and special local characteristics were added when appropriate. Not only can these teaching resources increase ethnic Chinese students' interest in learning the Chinese language; they are also suitable for students of other ethnic backgrounds.

Let's Learn Chinese is a textbook series with 12 volumes, and 12 lessons for each volume. The content gradually increases in difficulty. The lessons revolve around daily conversation, and the content fits the principles of communication, cultures, connection, comparisons, and communities. They are suitable for the elementary and junior high school levels. Their goal is to cultivate students' ability to use Chinese to communicate in everyday life, so they can immediately use what they've learned either at home or in a Chinese-language environment. The after-class practice focuses on task-based teaching. Many kinds of communication models are integrated where appropriate, including bilateral communication, performance and interpretation, and unilateral comprehension, in order to improve students' listening, speaking, reading, writing, and cross-cultural Chinese-language abilities.

The lesson content includes conservational texts, new words, and sentence structure training as well as other kinds of application exercises. Songs and games are used where appropriate; and audio files are available for download online. Throughout the teaching materials, the Chinese characters, vocabulary, sentence patters, and grammatical structures are quantified and ordered. Both phonetic symbols (Bopomofo) and Hanyu Pinyin are used, and the vocabulary and grammar in each volume advance "from low to high proficiency level with the concept of spiral curriculum," and are very common and usable. The grade levels have shared themes tying together the series. They expand from the narrow to the broad and are appropriate for schools to use for topic-based education, in anticipation of advancing learners' familiarity with this range of common topics.

Going forward, OCAC will uphold the principle of seeking ever greater improvement by continuing to research and develop excellent Chinese-teaching materials in order to raise ethnic Chinese children's interest in studying the Chinese language. By helping overseas Chinese schools strengthen their teaching capabilities, OCAC will burnish the excellent brand of Taiwan's teaching of the Chinese language via traditional characters, accomplishing its mission of preserving the cultural heritage through language education.

# 編者的話

#### 一、編輯理念

- 1. 語言著重生活化,具真實性及功能性,學習後能應用於日常生活。
- 2. 注重語言整體使用能力,聽、說、讀、寫四種語言技能平衡發展。
- 3. 課文對話、詞彙、漢字、語法句型等都依學習者的認知能力,定量並排序。
- 4. 詞彙及語法由淺入深,螺旋上升,具高度常用性。
- 5. 以互動式的課堂遊戲及任務活動帶動語言學習,達到自然而然的學習目標。
- 6. 作業本採建構式設計,循序漸進,以輕鬆方式鞏固所學。
- 7. 以注音及正體字爲主,兼顧漢語拼音及簡體字。
- 8. 各冊間由共同主題串聯,由窄而廣,適合學校作爲主題教學使用。

#### 二、教材結構

- A. 第五冊教材,分爲 AB 兩冊,共 12 課:
  - 1. 學習核心部分:課文對話、生詞、漢字(分習寫與認讀兩部分)、語法句型。

- 2. 本册第6、12 兩課爲綜合複習課。複習前面課數所教的內容。
- 3. 課堂練習部分:包括認讀及習寫該課漢字、任務活動及遊戲活動。
- 4. 作業本:每課均包括聽、說、讀、寫四種練習,課後也可輕鬆練習。
- 5. 生詞索引:列於課本後附錄。
- B. 第五册教材計:
  - 1. 生詞量: 187 個。 2. 漢字量: 195 個。 3. 語法句型量: 35 個。

#### 三、其他資源

- 1. 活動字卡(附於課本後)。
- 2. 語音檔(課文、生詞、語法句型等音檔,作業本聽力作業音檔)請至全球華文網下載,網址:www.huayuworld.org/upload/epaper/106/page1.html。

## **Editor's Note**

#### I. Editing Concepts

- 1. The language focuses on the practical, authentic, and functional aspects so students can use what they've learned in everyday life.
- 2. Comprehensive language ability is the focus, with balanced development of the four basic language techniques: listening, speaking, reading, and writing.
- 3. The dialogues, sentences, Chinese characters, grammatical structures and their quantity and order, are based on the students' proficiency level.
- 4. The vocabulary and grammar progress by spiral upward from low to high level and are very common and usable.
- 5. Interactive in-class games and task-based activities are used so the language learning will be natural.
- 6. The workbook uses a constructive design and advances by steps to consolidate what's been learned in an easy way.
- 7. Reading and writing sections chiefly use phonetic symbols (Bopomofo) and traditional Chinese characters. Hanyu Pinyin and simplified Chinese characters are also taken into account.
- 8. The volumes are tied together by common themes and progress from the narrow to the broad, suitable for topic-based school teaching.

#### II. Structure of the Teaching Materials

- i. Book 5 includes A, B volume, each volume includes 6 lessons, total had 12 lessons, and the major sections of each lesson are:
  - 1. Learning core: dialogues, vocabulary, Chinese characters (two subsections: recognizing / reading and practicing writing) and grammatical structures.
  - 2. The 6th and 12th lessons of this volume are review lessons that go back over the material from the lessons that preceded them.
  - 3. Lesson exercise: Includes recognise Chinese characters, practice writing Chinese characters, tasks and games.
  - 4. Workbook: Every lesson includes four types of practice—listening, speaking, reading, and writing—for take-home or after-class practice.
  - 5. Vocabulary index: All the vocabularies of the book as appendix in the last pages of the book.
- ii. Book 5's learning content:
  - 1. 187 new words.
  - 2. 195 Chinese characters.
  - 3. 35 Sentence patterns / Grammatical structures.

#### **III. Other Resources**

- 1. activity word cards (in the back of the textbook).
- 2. Please download the audio files (files of lesson texts, new words, grammatical structures, etc. and workbook listening exercises) from the huayuworld website at www.huayuworld.org/upload/epaper/106/page1.html.





- 安明娜》: 活蒸潑之外於向菜 Anna: Lively and extroverted
- 麗之安。: 開票朗教 文於靜立 Ann: Cheerful, gentle, and quiet
- 明显真告: 溫太柔泉婉弘約出 Jane: Gentle and graceful

家草傑並: 聰差明是、 活氨發表 積"極"

Jake: Smart, lively, and proactive

華於國於: 開票朗點 Gary: Cheerful

華家中意: 謹弘慎尽敏品感象、心景思。 細工腻子

John: Careful, sensitive, and attentive

凱蒙文公: 外系向最下 好氣動器下 活氨酸器 Kevin: Extroverted, active, and lively

# 第二一課家

語言可以能記: 詢問為、話於題為接望續以 表於達於

#### 學是習工目以標之:

- 1. 能2以一「如果器」表記達や事門信息的名可認能2性型
- 2. 能是表記達や對於某品事門有意興意趣的
- 3. 能是表記達於從意某具段多時刊間,進步行正或系結果東京某具事門
- 4. 能2比2較量兩業種業事产物×的2不公同2程是度效

Lesson 1: Joining a Club

Linguistic Functions: inquire, continue a conversation, express Learning Objectives:

- 1. Can use "if" to express a possibility.
- 2. Can express interest in something.
- 3. Can express the time when someone started or finished something.
- 4. Can compare the degrees of two things.





第二一-課章 參克加亞社區事業 dì yī kè cān jiā shè tuán

老如師中:這些個《學士期》,我如何完學士校》,增了加了 zhè ge xué qí wǒ men xué xiào zēng jiā 了是一一些士文文化《課章,如果《你多們完 le yì xiē wén huà kè rú guǒ nǐ men 有文與工趣》的包括《可》以一參等加量。 yǒu xìng qù de huà kě yǐ cān jiā

杰 请问课 家☆傑士: 老如果,請公問公有文哪改些世課記? jiā jié lǎo shī qǐng wèn yǒu nǎ xiē kè

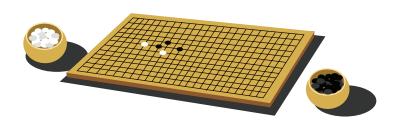
老如師: 除於了當書以法於課於, 選系有文址於鈴之、 lǎo shī chú le shū fǎ kè hái yǒu chě líng 民族於舞×、 國營畫於和於圍入棋公。 mín zú wǔ guó huà hàn wéi qí











明元真: 我学一一直"想示學是民玩族是舞x",這些學是期公 míng zhēn wǒ yì zhí xiǎng xué mín zú wǔ zhè xué qí 终于 然之於山有云民玩族是舞x"課至了沒",真告好至! zhōng yú yǒu mín zú wǔ kè le zhēn hǎo

家文傑士: 我然想文學是是《棋文》,也是想文學是扯到鈴之》, jiā jié wǒ xiǎng xué wéi qí yě xiǎng xué chě líng 给 真类難多決量定之,你不們只可多以一給《我茶 zhēn nán jué dìng nǐ men kě yǐ gěi wǒ 一一點沒建立議一嗎? yì diǎn jiàn yì ma





凯 凯敦文公: 去公年文文公化公週类的总時》候公, 我必看公 nián wén huà zhōu de shí hòu kăi wén 了望扯到我表演演动, 覺望得望扯到我生比如 chě líng biăo yăn chě 难 溜沒溜沒球沒難沒多沒了沒。 我於們沒一一起公 nán duō le 去學识吧?! qù xué ba

# ● 生产 詞 \* Vocabulary

1. 学 期 xué qí academic term

2. 増了加ヴ zēng jiā add 3. 兴 興工趣公 xìng qù interest

民员族是舞×\*
mín zú wǔ
folk dance

4.

D. 園 文棋 公 wéi qí go (the game) 一个年录级中 er nián ji second grade / second year

8. 一直业 yì zhí has always

12.

9. 终于 終業於山 zhōng yú finally 10. 建立議一 jiàn yì recommend / suggest

11. bi than (comparative particle)

溜<sup>n</sup>z 溜<sup>n</sup>z 球<sup>c</sup>z qiú yo-yo

# 習工寫文字》Practice Writing Chinese Characters

漢宗字》 (Character)	筆字畫系 (Stroke)	部沒首克 (Radical)	筆之順景 (Stroke Order)
增 P L zēng	15	土	增增增增增增增增增增
23.13			增增增增
期 T. xìng	16	白	與與與與與與與與與與與與與
Allig			興興興興
级山	10	糸	級級級級級級級級級級
	3	己	근근근
校 ing	13	糸	經經經經經經經經經經
פייינ			經經
直 y	8	目	直直直直直直直
女文 坐 zhōng	11	糸	终终终终终终终终
が vú	8	方	於於於於於於於
建 <sup>山</sup> 克 jiàn	9	爻	建建建建建建建建建建建建建建建建建建建建建建建建建建建建建建建建建建建建建建建



漢宗字》 (Character)	筆字畫系 (Stroke)	部公首克 (Radical)	筆之順意 (Stroke Order)
議一	20	言	議議議議議議議議議議
,			議議議議議議議議

# 認思讀文文 Recognize Chinese Characters

扯红 chě

鈴克(铃) ling

民员 mín

族》

圍×(围) wéi

棋公 qí

溜点 liū

# つは型型 Sentence Structure

如果炎··· 的名話炎 rú guǒ de huà

if (A), then (B)

时间话妈妈学1. 如果是有录時形間景的智話家,姐姐姐是想来跟你媽兄妈学学说做是中党rú guǒ yǒu shí jiān de huà jiě jie xiǎng gēn mā ma xué zuò zhōng

國《菜菜》。 guó cài

元 參多加量園品遊文會人。 cān jiā yuán yóu huì

3.		dù zi tòng ér qiĕ tù le yīı	返 该 焦 <b>: 該 " 去</b> ఏ ng gāi qù
	看。醫-生z kàn yī shēng		 
4.	lăo shī	时 放於假於的當時於候於你於想於做於什於麼官? fàng jià de shí hòu nǐ xiáng zuò shén me 话	             
 	华 華公中業: huá zhōng	如果等 rú guǒ ———————————————————————————————————	我 ne
[ 		0	
,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,			

对 兴 對久N有文與工趣公 interested in (N) duì yǒu xìng qù	
对  N  N  N  N  N  N  N  N  N  N  N  N  N	
对课 2. 姐如姐***********************************	巴·尔黎··· bā lí
在於法學國家的電光學部家。 zài fǎ guố de běi bù 饭	
3. 明卫真类	0
4. 家文傑士: 麗文安 , 你 教 什 弘 麼 卓 有 文 興 王 趣 公 ?  jiā jié lì ān nǐ duì shén me yǒu xìng qù  对  对  对  对  对  对  对  对  对  对  对  对  对	oran T. Lar /
麗文字: 我学 <mark>對</mark> 炎	興之趣公。 xìng qù



		开 門場)開票始 jiān kāi shǐ	starts (doing something) at (what time	)
1.	wŏ mĕi ge	xīng qí liù cóng xià	点 开 纲 Tanka Amagaman ya san dian kai shi shang gang qi	
2.	明是真类從 ming zhēn cóng	zhè ge xué qí kāi	3始产學是民品族是舞x、。	
	mā ma	点 早上去七二點 zǎo shàng qī diǎr	zuò zǎo fàn	
4.		kăi wén nǐ cóng	么时开学 《什员麽!? 時产候公開,"给产学"。中g shén me shí hòu kāi shǐ xué zhō	
`	凯敦文公: kǎi wén	我於 <mark>從多</mark> wǒ cóng	开 <b>用景始</b> 产 kāi shi	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·

A	比学BVs	多为文	了为古	(A) is much more (adjective) than (B)
	bĭ	duō	le	

杰 觉 乐 1. 家堂傑堂覺望得望可認樂於比如果影計业好氣喝至多餐了整,所能以一他等 jiā jié jué de kě lè bǐ guǒ zhī hǎo hē duō le suǒ yǐ tā

乐 常和喝了可到樂歌。 cháng hē kě

转 马 云飞 车

2. 雲景霄景飛行車電比型旋景轉業木具馬及可電帕各多餐了電。 yún xião fēi chē bǐ xuán zhuǎn mù mǎ kě pà duō le 写书

3. 寫臺書文法 www 寫臺字 www xiě shū fǎ xiě zì 多次了方。 duō le 师 么课

4. 老如師: 華文中之,你可覺是得沒什么麼沒課沒有文意一思么? lǎo shī huá zhōng nǐ jué de shén me kè yǒu yì si lăo shī

华

我於覺望得象 比型 \_有 ¯x 意 -` \_yŏu yì 華氣中炎: wŏ jué de huá zhōng

思 · 多 · 了 · · · · · · si duō le

# 練費置工 Exercise

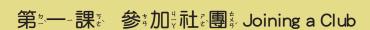
## Part I 語音 練之習 Language Practice

A 我於會泛念之Let's Read.

增	興	師	級	已
經	直	於	终	演
鈴	扯	族	民	棋
圍	議	建	溜	加

B 我於會於寫於: 寫於出於正於確於的於漢宗字下。

Let's Write: Write down the correct Chinese characters.





- C 我必會《寫畫: 下京文》是《「麗空安》的《日》記書」,請之先言將畫以一下京生之詞》寫畫上京注彙音言或《拼音音言,並是根《據出課章文》,將畫生之詞》漢字字項章。在景適《當文的《空》格》中表。 (一一個《生之詞》只《能》用是一一次》) Let's Write: Ann's journal entry is below. Write phonetic symbols (Bopomofo) or Pinyin for the vocab words in the word bank, and then fill in the blanks in the journal entry with the Chinese characters for the appropriate words to complete the sentences. You can only use each vocab word once.

國畫	增加	建議
一直	終於	二年級
興趣	比	學期

五×月廿一-號公天等氣公
這些個的
文於化於課意,除於了曾有文書文法於課意,還求有文址於鈴之、
民员族员舞×、和京圍《棋公。 我必想是上京書《法节
課意。因示為於我於的證時於候示學是過於一下
點象,對參書《法學很學有》。明是真是。明是真是
想示學是民员族炎舞×、這些學是期分有录民员族炎舞×、
课記了當。家肯傑是想正學是圍入棋公,也是想正學是扯到鈴門,他有
請公同意學是給《他节一一點第。 凱蒙文公看系過為扯影
鈴門表記演示,覺是得象扯象鈴門。
Happy



### Part II 綜沒合於活氣動沒Integrated Activity

A 連續達着等: 下亞圖克是科學是校立提生供於的意文於化於活為動於, 請於將是圖克片等與以相互對於應立的意漢等字中連為起於來第。 Let's Connect: Draw lines connecting the pictures of cultural activities in the top row with the corresponding words for those activities in the bottom row.



圍於棋公 國營畫家 溜瓷溜瓷球瓷 書菜法家 民员族员舞× 扯瓷鈴瓷

B	配為對為:	請之使产用公下於面景代系號於(A~E)完於成之對於話於,
		對為話錄。 Pair Up: Fill in the blank in each conversation with the hoice from the sentence bank, and then read the conversations you
1.	老鄉師:	「如果是有录時产間景的多話長,你是想是做是什么麼宜?」
	華炎中党:	Г
2.	家*操:	「明己真类,你到到什么麽沒有文與正趣公?」
	明三真节:	Г
3.	老如師。	Г
	凯莎文×:	「我於從於一一年竟級也開露始严學是中於文於。」
4.	家*操:	「你學學得認知是湖東球美難是不是難是?」

5. 媽亞媽亞: 「東京東京,你予覺量得沒書京法亞有文意·思之嗎??」

東京東京:「

凯敦文兴:「」

- A. 我於覺望得曾溜貫溜貫球氣不文難引, 扯到鈴克比空溜貫溜貫球氣難引 多答了曾。
- B. 如果《有录時》間等的《話》、我必想歌學是國家畫家。
- C. 我於覺疑得望書或法於沒见有或意一思之,國營畫於比亞書或法於有或意一思之多沒了望。
- E. 你是從是什是麼事時以候至開幕始以學事中業文本?



Part III 任员務×活為動意: 文本化系課录 Task: Culture Courses

這类學是期之學是校長增是加量了第一一些是文文化系課意,請定根系據出以一下最的第圖並片景說是說是看系麗之安。 華家中業 明是真書 家業 傑士和家凱家文英對象什定麼意課意有文與是趣意,並是完新成立下最 面景的多短象文英。 This term the school has added some culture courses. Use the pictures below to write down and say what courses Ann, John, Jane, Jake, and Kevin are interested in, and then fill in the blanks in the story.



- 1. 麗之安,對《書《法於有》與是趣公。
- 2. 華冬中芝\_\_\_\_\_
- 4. 家党傑艺\_\_\_\_\_\_
- 5. 凯桑文炎\_\_\_\_\_

這些個《學量期》學是校是增品加量了第一一些是文本化系
課意,想是上京書文法於課意,因云為於他於二心
年最級心的智時於候於學最過幾一一點最,對於
很多有文典是趣的。華家中堂也主學是過為書文法家,從是這些
學是期分他於想記學是。。
民员族炎舞举,這些學長期公終業於山有文民员族炎舞举課意了意。
家草傑堂對炎和家都沒有家
,他参想表請点凱系文於給《他等一一點是建設議一。
凯敦文的看到過過扯到鈴克表記演取,他有對於很好
, 他於覺望得說扯到鈴之溜沒溜沒
球~多~?~。
23



### Part IV 課意堂表活為動意: 實意果養遊录戲工 Class Activity: Bingo

1. 老闆師,先責指數定是一一個《主歌題》,學是生是便意就黃該《主歌題本聯。想最詞》彙《,並是填意入眾下最列記表之格《中書》。例為如果: 主歌題二若是為《「中書國《文》化》」,則是可思填意寫是「書意法學」、「國《畫》」、「扯過鈴売」……等2。

The teacher chooses a topic. The students think of vocab words related to that topic and write the Chinese characters for them in the blanks in their cards. For example, if the subject is Chinese Culture, they write "calligraphy", "traditional Chinese painting", "diabolo", and so on.



2. 待条所答有录人最完备成立表量格等後录,先责由录老款師,隨為機量說是一一個鉴詞,彙表,若是表量裡為其型多該《詞》彙表,便景可是以一圈負起之來象,沒及寫量到多那次個鉴詞》彙表的含人最,不是能是圈負其之他於詞》。接着著畫由表其之他於同意學量任品意一喊家一一個蛋白於己也寫量的認言,彙系。

When all the students fill in their cards, the teacher randomly says a vocab word. Students who have that word on their card can circle it; other students can't circle something else instead. Next, it's a student's turn to say a word, and he or she can say a word on his or her card.

3. 圈;起心來於的聲詞,彙《可歡連等成卷一一條意直 # 線示, 完於成卷兩葉條意直 # 線示時戶, 要如城區「實資果等」, 最累快素完於成卷兩葉條意直 # 線示的電人影獲養勝意。

A student can say "Bingo!" when he or she completes two different straight lines of three circled vocab words. The first student who gets a bingo wins.

## Part V 一·首如唐萨詩,A Tang Poem



Spring Dawn

Author: Meng Hao-ran

In spring, I sleep past the dawn.

I hear birds singing everywhere.

At night I heard the wind and rain.

Who knows how many flowers have fallen?



# 第二二次課章

語言或功义能》: 告《知》、 詢問為、 說《明是、 描》述《

#### 學是習了目又標立:

- 1. 能2對《中类秋、節具有文簡品單》的2了《解記
- 2. 能沙了如解中华秋文節"代外表"的自意一義一
- 3. 能引力。解业陰、曆、和、陽、曆、的。不文同意
- 4. 能》用以「一一邊音···,一一邊音···」表記達《同意時》進於行於兩影件影動》。作為

Lesson 2: Mid-Autumn Festival Family Togetherness Linguistic Functions: notify, inquire, explain, describe Learning Objectives:

- 1. Can have a simple understanding of Mid-Autumn Festival.
- 2. Can understand the meaning of Mid-Autumn Festival.
- 3. Can understand the difference between the solar and lunar calendar.
- 4. Can use "一一邊境 / 一一邊境" to express two simultaneous activities.





・第二二に課事。中学秋ラ園等園場 dì èr kè zhōng qiū tuán yuán

素以供证:今年至中类秋云節业是严哪元一下天章?
jiā jié jīn nián zhōng qiū jié shì nǎ yì tiān



京学傑士: 老松師 P 説 中 学 秋 文 節 世 是 P 全 学 家 中 團 家 圓 号 jiā jié shì quán jiā tuán yuán 的 空 日 『 子 p , 為 本 什 引 麼 空 ? de rì zi wèi shén me



<u>ن</u>

本 家学傑士: 我於們沒今沒年竟還完是严會於吃作月世餅沒賞完 jiā jié wǒ men jin nián hái shì huì chī yuè bǐng shǎng 月世嗎?

然。 家で保証: 我が聴立過炎。 媽兄媽? , 嫦稚娥が真岩的望 jiā jié wǒ tīng guò mā ma cháng é zhēn de 飛い到公月世亮水了空嗎? fēi dào yuè liàng le ma

# ● 生活 ま Vocabulary

1. 节中类秋菜節型 zhōng qiū jié Mid-Autumn Festival

晚菜會菜 wǎn huì evening banquet 阴 历 农 历 陰·曆· 《農·曆· yin li nóng li lunar calendar (farmer's calendar)

3.

4. 查 chá check

5. 阳 历 場 新 yáng lì solar calendar

国 東菜 tuán yuán togetherness

7. 日母子<sup>†</sup> rì zi day(s) 8. 月世亮龙 yuè liàng moon

9. 代表表之 dài biǎo represent 10. 重类要式 zhòng yào important

14.

月世餅之 yuè bing mooncake(s) 12. 赏 月 以 shǎng yuè enjoy the full moon

13. 边 一 邊完 yì biān while / on the one side

嫦娥世奔5月世 cháng é bēn yuè Chang'e flies to the moon 15. 故《事》 gù shì story 16. 飛 fēi fly

# 智工寫型漢字。Practice Writing Chinese Characters

漢字字》	. ` /	部公首克	筆之順系
(Character)		(Radical)	(Stroke Order)
秋 ~	9	禾	秋秋秋秋秋秋秋秋

•		1
	///	ſ

漢宗字》 (Character)	筆≦畫系 (Stroke)	部沒首克 (Radical)	筆之順意 (Stroke Order)
查 <sup>4</sup> Y	9	木	查查查查查查查查
以 the state of th	12	阜	陽陽陽陽陽陽陽陽陽陽陽
yung			陽
專 矣, tuán	14	口	專 專 專 專 專 專 專 專 專
			<b>專專</b>
国山 gyuán	13	口	員員員員員員員員員
,			圓圓
完 liàng	9	حد	亮亮亮亮亮亮亮
付 为 dài	5	人	代代代代代
重义 zhòng	9	里	重重重重重重重重
餅 <sup>2</sup> ~	14	食	餅餅餅餅餅餅餅餅餅
9			餅餅餅
故《、 gù	9	攴	故故故故故故故故故



喔で

嫦衫 cháng

yīn

娥世

**陰元(阴)** 曆元(历) 賞元(赏)

奔 bēn

shăng

叩可Y

# 句は型型 Sentence Structure

再严逼《 (時間 ) 就是 (time period) it'll be (day / event) zài guờ shí jiān jiù shì

过 圣诞节1.再紧遇炎三年天京就是严聖乙誕多節是了200

zài guò sān tiān jiù shì shèng dàn jié le 个 礼 过

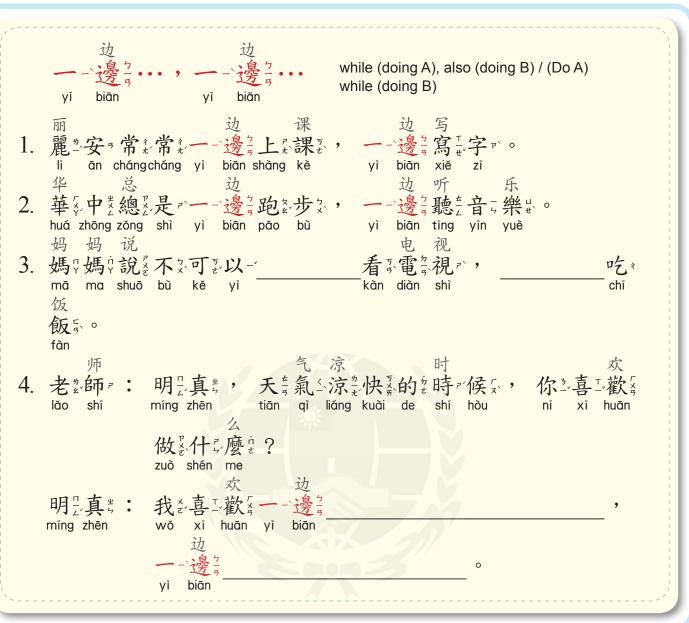
2. 再影過紫一一個紫禮學拜家就黃是严華家國紫的皇生是日町了皇。 zài guò yí ge lǐ bài jiù shì huá guó de shēng rì le

3.

了步。

师







# 練習 Exercise

## 語言彙練型型 Language Practice

A 我如會怎念是Let's Read.

秋	禮	查	陽	圓
團	亮	代	重	故
喔	陰	餅	曆	賞
णुज	娥	嫦	奔	節

B 我於會於寫其: 寫其出於正於確於的於漢於字下。

Let's Write: Write down the correct Chinese characters.

曆小的京哪了一一天意。

3.  $\frac{1}{2h \log 2} = \frac{1}{2} = \frac{1}{2$ 日町子户。



#### 第二元課章中教教園等國際Mid-Autumn Festival Family Togetherness

- C 我必會為意。 下來文為是於「家菜傑品的沒用的記」,請於先素將是以一下來生沒詞於寫是上菜注業音。或為拼音音。,並沒根為據出課意文為將土生沒詞於漢字字項意在影適於當氣的沒空逐格從中業。 (一一個從生沒詞於只要能沒用之一一次於) Let's Write: Jake's journal entry is below. Write phonetic symbols (Bopomofo) or Pinyin for the vocab words in the word bank, and then fill in the blanks in the journal entry with the Chinese characters for the appropriate words to complete the sentences. You can only use each vocab word once.

 月餅
 晚會
 團圓

 重要
 故事
 陰曆

 中秋節
 月亮

 嫦娥奔月
 飛

陽曆	賞月	

	> 5 Pu - 1 1 4 Phr - 7 5 5 /
	八岁月廿二八十八九六號至天京氣至
	再员员《雨龙烟》。禮水拜家就是产
	了意,中党文学是校立有一一個《中党秋之。今日
	年录的农中类秋文節量是产的农人农月量十产五×號公,
	媽亞媽亞不家知·道家是产的空哪家一一天等,他专要家
	查於一一查於。 老於師,說於中於秋氣節是是於全於家堂
	的是日中子中,因与為於那於天意又求大於又求圓步,
	代系表空團等圓量,所能以一中类秋氣節量是二一個整
	的智田平方。我們的今日年到中党秋氣節是還是一會氣吃不月是餅記
	。媽亞媽亞還就是要這一一邊空吃得,
	一一邊,說是「」的是」的是
	。我如此是一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个
	知业道。然为"城水是产不文是产真类的党到公月世亮至了党。

## 第二元課》中表刊《團家圓場 Mid-Autumn Festival Family Togetherness

今景天景是产九党月最大党號公,請查看多月最曆之完成之下於面景的智對教話家。 Today is September 6. Use the calendar below to fill in the blanks in the conversations.

			九岁月最			
星型期公天章	星型期二一-	星並期二	·星型期公三台	星型期二四公	星型期公五×	星型期公六党
5	6	7	8 爸沒爸沒的沒 生沒日 a	9	10	11 園品遊文會久
12 中类秋菜節类	13	14	15	16	17	18

1. 小豆明豆: 爸爸爸的《生产日》快到《了》。

媽亞媽亞: 對於啊內, 再於過於\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_就是不管公管內包 生產日內了之。

2. 媽亞媽亞: 你們記過得多園最遊文會家是科什亞麼事時於候至嗎中?

小量明显: 我於記上得象。 再點過影\_\_\_\_\_\_就是於園景遊園 會家了象。

中类秋菜節量了整。今沒年是我於們沒還完是严會氣吃沒月最

餅之賞之月世嗎??

媽亞媽亞: 會氣啊中, 我於們的一一邊常吃《月點餅記, 一一邊常說是 故事中。 Part III 任男務×活氣動氣: 以一下京是於「小氣明」的之日的記事」, 請益看家日的記事並是使於用是要文本家的名詞,或家句是型立回家答於問為題本。 Task: Little Ming's journal entry is below. Read it, and then answer the questions by writing sentences using the requested vocab words or sentence structures.

九岁月廿五水號公天章氣公

今年至的农中类秋京節量是下陽元曆的农九量月上十八二八

號至禮為拜氣天意。中堂秋氣節是那至天意我於們京家堂會至一一起至

→ 吃《月长餅記賞記月长。 老忽師、說《現長在景的》台系灣《, 在景

→ 中类秋菜節量那次一一天業,很只多沒人具會家一一邊常烤豆肉果一一邊常

→ 賞売月出。 我於們自家量雖然果不知考認肉果,但是是严會是一一邊言

一吃《月景餅記》,一一邊是聽︰媽♡媽♡說《故《事》。 去公年記媽♡

→ 媽┆說沒了沒「嫦爺娥が奔沒月並」的沒故災事产,不灸知业道沒

今是年最媽亞媽京會系說是什品麼自故《事》。





# 第二元課章中教學團學圖學Mid-Autumn Festival Family Togetherness

1.	Q: 中	类秋、節量快系到多了意,你是知业道多中类秋、節量是产什员	
	麼	\$ · \$ · \$ · \$ · \$ · \$ · \$ · \$ · \$ · \$ ·	
	Ans:	我於知*道炎,	_
		0	
		(請於用以「再緊過於…就如是下」回答從問於題立)	
2.	Q: 在	是台系灣等,中共秋至節並那至一一天等很多多人是會至做是	
	什	一是一个 · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
	Ans:		
		•	
		(請於用以「一一邊言…一一邊言」回答常問於題志)	
3.	Q: 小	证明是家堂在紧中类秋菜節量那家一一天等會家做是什么麼意?	
	Ans:		_
		o	
		(請於用以「一一邊常…一一邊常」回答於問於題於)	

# Part IV 課記堂於活氣動意: 記上事中專業家共

Class Activity: Expert Recorder

1. 先張將崇班第上張同意學最分為為不兩影組最, 老闆師,發於給於每瓜組是一一張業月最曆之(如果下張圖文), 小臺組及必為須亞合於作品, 將黃老塾師,所認說是的沒事,情意記述在紫月最曆之上表。 The teacher divides the class into two teams and gives each one a monthly calendar (like below). The group must work together to write the events the teacher says onto the calendar.

_	=	Ξ	四	五	六	В	
29	30	31	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	9月1
##	廿八	世九	初一	初二	初三	初四	
<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	11	15號
初五	初六	初七	初八	初九	初十	+-	
12	13	14	15	16	17	18	
+=	+≡	+@	+五	+六	+t	+/\	
19	20	21	<b>22</b>	23	<b>24</b>	25	<b>重</b> 别四
十九	=+	<del>-</del>	廿二	±≡	世四	世五	
26	27	28	<b>29</b>	30	<b>1</b>	<b>2</b>	
<sup>廿六</sup>	##	<sup>廿八</sup>	廿九	初一	初二	初三	

2. 老闆師,說是的沒內沒容是可認包沒括是,「今是天意是严陰這曆為八沒月出十六二十」, 「再是過簽三年天意就是是中中豊秋氣節並了之」,「我們沒生了日本在果陽是曆為九歲月出 三年十六號至……等之」。

The things the teacher says may include, "Today is the 20th day of the 8th month of the lunar calendar," or "In just three days it'll be the Mid-Autumn Festival," or "My birthday is on September 30," and so on.

3. 老闆師中說是完於所為有文記上事中後至, 兩是組及再系逐步一一核亞對沒答於案中, 並是可認 再於次中複立習工老闆師中所認說是的自己子中, 與此老闆師中所認說是的自內沒容是差求異一 最於少量的自組及別是獲養勝益。

After the teacher is done saying events, the teams review their answers. The teacher may repeat what he or she said. Then the teacher judges the two groups' calendars, and whichever one got closest to what he or she said wins.



# Part V 一首是唐崇詩,A Tang Poem



In Reply to Someone

Author: Supreme Hermit

By chance having come beneath the pines,

With a stone for a pillow, I sleep carefree.

In these mountains, there are no calendared days,

As the cold wanes, I care not what year it be!

# 第二三台課章

# 我必要公買品新品玩為具出

語言或功能是: 詢問為、 說是明是、 拒出絕最、 要國東京

### 學是習工目以標之:

- 1. 能是表記達學想是買品的意東《西土並系說《明品原品因言
- 2. 能是與心他於人是以一交是換系條意件是方案式严違。到多目员的怎
- 3. 能 2 使 2 用 2 「 差 3 一一點 2 」 表 3 達 3 情 5 况 3 發 5 生 2 的 2 可 3 能 2 性 5
- 4. 能 2.使严用 2. 「把型」字中句 1.加量 「結果 2.補 2.語中 」的 2.用 2.法 5.

Lesson 3: I Want to Buy a New Toy

Linguistic Functions: inquire, explain, reject, demand

Learning Objectives:

- 1. Can express what he or she wants to buy and explain why.
- 2. Can achieve a goal by making a conditional agreement with someone.
- 3. Can use "almost" to express the probability of something occurring.
- 4. Can use the direct object particle and a completed-action suffix in the same sentence.





# 第二言課記 我必要云買品新品玩具品 di sān kè wǒ yào mǎi xīn wán jù

道 爸爷爸爷: 誰們把於玩家具出去沒在於這些裡也? 我於差於 bà bà bà wán jù diū zài zhè lǐ wǒ chà 是 一一點完跌。倒沒了沒, 趕災快系收沒起一來第。 yì diǎn dié dǎo le gǎn kuài shōu qǐ lǎi

巻や巻や: 你到前公司《野女子》看到一看到能忍不知 bà ba nǐ qǐng gē ge bāng nǐ kàn yí kàn néng bù 能沒修了好公。 néng xiū hǎo

华 華文中之: Huá zhōng

中 zhong

中 zhong

中 zhong

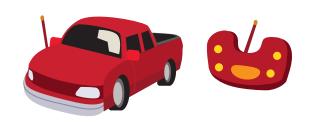
中 zhong

中 zhong

中 zhong

東 zhong

### 學華語向前走 Let's Learn Chinese



色文色文: 不文行立, 你文已一經立有文好公幾一輛並玩文 bù xíng nǐ yǐ jīng yǒu hǎo jǐ liàng wán 具山車を了意, 不文要立義立慕以別立人员。 jù chē le bú yào xiàn mù bié rén

华 華 《 中 类 : 可 是 『 我 类 没 见 有 录 最 『 新 』 的 ② 那 ③ 一 一種 类 , huá zhōng kế shì wò méi yòu zuì xīn de nà yì zhǒng 我 类 好 』 想 " 買 员 。 wǒ hǎo xiǎng mǎi





平等中型:好型,我型现式在系就是去公整型理型房工間等。 huá zhōng hǎo wǒ xiàn zài jiù qù zhěng lǐ fáng jiàn

爸 ジ 爸 ジ : 別 ジ 忘 ※ 了 ż 也 世 把 ジ 客 シ 廳 芝 的 ż 積 山 木 エ 收 z bà bà bà bà bà kà tỉng de ji mù shōu 好 wàng le yě bà kà tỉng de ji mù shōu 好 wàng le yě bà kà tỉng de ji mù shōu

# ● 生产 請求 Vocabulary

1. 丢党 diū leave behind / throw away 差於一一點完 chà yì diǎn almost 3. 来 收了起一來第 shōu qǐ lái put it away

小 宗 jià (measure word for machinery)

5. 模型型型 mó xíng model 6. 飞机 飛气機 fēi jī airplane (s)

7. 壞菜 huài break / broken

8. 修立 xiū repair

9. 沒只辨為法學 méi bàn fǎ there's no way 10. 遥控车 遥控之中纪 yáo kòng chē remote control car (s)

11. 不文行之 bù xíng won't do 12. 羡艾蒙尔 xiàn mù jealous

13.

做家家事 zuò jiā shì do housework 整型型型 zhěng li arrange / tidy up 15. 万 客意廳之 kè ting living room / parlor 16. 积 積上木瓜 ji mù building block (s)

# 習工寫記漢字字 Practice Writing Chinese Characters

漢字字 (Character)	筆之畫系 (Stroke)	部立首员 (Radical)	筆之順意 (Stroke Order)
Į ų u	8	八	具具具具具具具
王为 diū	6	_	丢丢丢丢丢
介 字、	9	木	架架架架架架架架
寝 / x x x x x x x x x x x x x x x x x x	19	土	壞壞壞壞壞壞壞壞壞
			壞壞壞壞壞壞壞
修 <sup>T</sup> z	10	人	修修修修修修修修修
車柄 先 liàng	15	車	輛輛輛輛輛輛輛輛
iidiig			輌輌輌
較 zhěng	16	攴	整整整整整整整整整整
Zhong			整整整整
理 5	11	玉	理理理理理理理理理理理理理理理理理理理理理理理理理理理理理理理理理理理理理理理
客 t kè	9	دلم	客客客客客客客客

•	1
	۱
	/

漢写字》 (Character)	筆章畫系 (Stroke)	部分首员 (Radical)	筆之順景 (Stroke Order)
廳之	25	广	廳廳廳廳廳廳廳廳廳廳
9			廳廳廳廳廳廳廳廳廳廳
			廳廳廳

# 認真漢字。Recognize Chinese Characters

跌型 **趕**%(赶) 模型 型江 倒如 dăo dié găn mó xíng 羡云(羡) 遙如(遥) 哥《t 控炎(控) gē yáo kòng xiàn mù 間景(间) 乾 (干) 淨之(净) 積一(积) jiān jìng jī gān

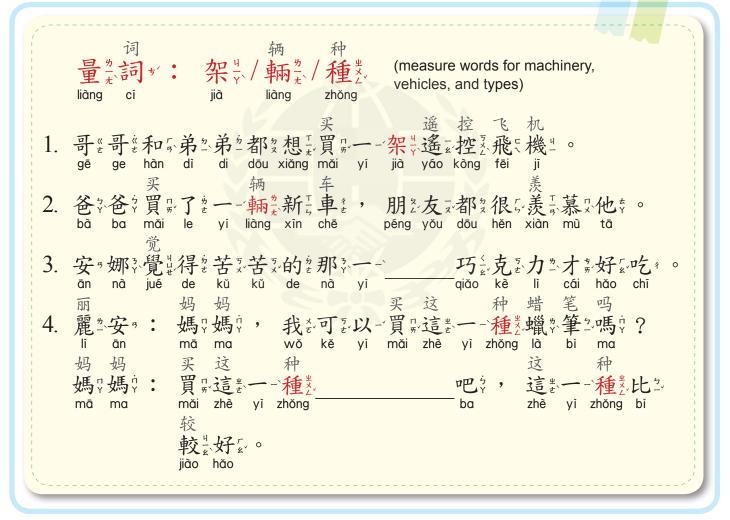
# 句は型で Sentence Structure



- 1. 妹兄妹?沒只穿着外茶套套, 差於一一點是感觉冒显了整。 mèi mei méi chuān wài tào chà yì diǎn gǎn mào le 凯 点 师 说 军
- 2. 凱桑文文差於一一點表示文子學老如師,說是要文把學毛是筆字帶系到多學是kǎi wén chà yì diǎn wàng le lǎo shī shuō yào bǎ máo bì dài dào xué

校长去公。 xiào qù

3.	华 积 厅 年《中学把》稿:木瓜玉。在《客》廳》,所以以一卷》卷》。——huá zhōng bǎ jì mù diū zài kè tìng suǒ yǐ bà ba	
	跌 <sup>2</sup> 型2了 <sup>2</sup> o dié dǎo le	
4.	明卫真步撞炎到公門只, 鼻子子 pmíng zhēn zhuàng dào mén bí zi	了 · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·





# 世ャN+V+乾等浄点/好気/完美 bǎ gān jìng hǎo wán

(direct object particle) + N + V + (adjective or completed-action suffix)

- 同 干 净
  1. 明己真 \* 把 \* 房 \* 間 \* 整 \* 理 \* 乾 \* 淨 \* 了 \* 。
  míng zhēn bǎ fáng jiān zhěng lǐ gān jìng le
- 2. 華気中業平気常乳富量字で很い慢気, 但象是で他を今点天意很な快気就気 huá zhōng píng cháng xiě zì hěn màn dàn shì tā jīn tiān hěn kuài jiù 课 写 知る功义課系宣言会之了。

把於功災課於寫於完於了增。 bǎ gōng kè xiě wán le 妈 妈

3. 媽亞媽亞回答家以一後只很知快系就是 晚茶飯品 了整。 mā ma huí jiā yǐ hòu hěn kuài jiù wǎn fàn le 于 这 么 担 机 担 于

4. 爸爸爸: 客意廳查這些麼意大學, 掃氣地型機工器工人學掃氣得象乾賞 bà bà kè ting zhè me dà sǎo dì jī qì rén sǎo de gān 净 吗

淨点嗎??

jìng ma 妈妈问题



# 練<sup>2</sup> 君<sup>T</sup> Exercise

# Part I 語言:練業習工 Language Practice

A 我於會泛念景Let's Read.

具	丢	架	壞	修
輌	整	理	廳	客
倒	跌	趕	型	模
哥	輔	控	遙	慕
羡	間	淨	乾	積

B 我於會久寫是: 寫是出《正於確於的名漢公字》。

Let's Write: Write down the correct Chinese characters.

媽 ワ 媽 ワ : 你 ニ 請 ニ 爸 ネ 爸 ネ \_ \_ \_ ż 你 ニ 看 š ー - 看 š 能 ニ 不 ネ 能 z \_ \_ \_ z w iū bāng xiū 好 z 。



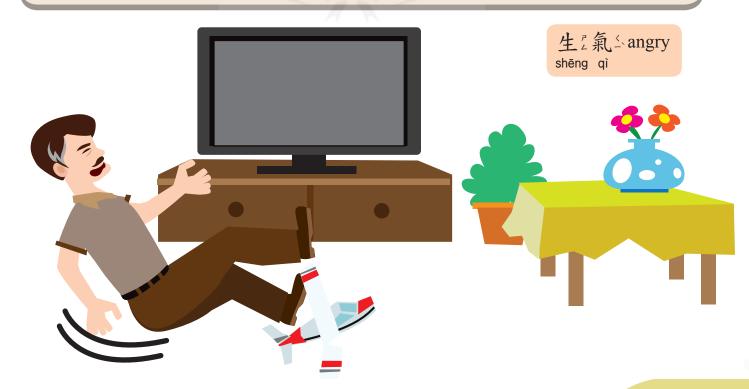
### 第二章課記 我等要認實品新聞玩等具品 I Want to Buy a New Toy

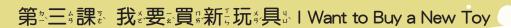
媽『媽┆:	如果紫你	每只個	T -		く幇っ	忙量做	アメデ		<u>Ч</u> 
		_	xīng	qí	_			jiā	- '
	۶` <b>,</b>	也是把你	自己出	的資原	まだ問号		<b>坐</b> ム		少乾
	shì				_	zhĕng		lĭ	_
	淨点, 我	X就品带到	你弘去公	買品。					

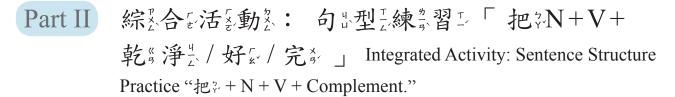
C 我公會《寫畫: 下下文》,是於「華家中業的會日歌記」,請之先言將畫以一下下生之詞,寫畫上菜注業音。或為拼音音。,並是根等據出課意文為將畫生之詞,漢字字填音在影適。當案的會空逐格等中業。 (一一個會生之詞,只要能是用是一一次,) Let's Write: John's journal entry is below. Write phonetic symbols (Bopomofo) or Pinyin for the vocab words in the word bank, and then fill in the blanks in the journal entry with the Chinese characters for the appropriate words to complete the sentences. You can only use each vocab word once.

遙控車	羡慕
收起來	差一點
丢	壞
做家事	沒辨法
不行	整理

五×月长九炭號	区 天京氣公
今,天,我必把於模型型是飛作機型在	ようがないで、
面景,爸爸会	爸爸沒有录一一
點等生星氣气,要或我於趕影快影把沒模是型型飛行機上	
──。可是严那炎模型型症飛气機上、	了力, 哥《哥"
說是也是修了意,我必想工買品	一种表现"凯克
文 次一 - 樣 - 的 毫	四果美我英每只
個《星王期〈幫杂忙記,也起把記	客意聽之
乾、淨量的陰話於,就是帶於我於去公買品。	







A 連為建設看家: 請於將提以一下家的認動發作發與以相談對忽應之的認詞が 彙逐連為起於來報。 Let's Connect: Draw lines connecting the verbs in the top row with the appropriate direct objects in the bottom row.

整型型收量量

• • • •

玩美具品 地名 書意法 客意廳 晚茶飯等

### 學華語向前走 Let's Learn Chinese

B 請於參考考認以一上於的意建設建設看家 , 完於成於下於面景的意對發話家。 Fill in the blanks in the conversation below with the verb-direct object combinations you just made in Let's Connect.

爸爸爸: 誰們把於玩於具出去沒在於地心上於, 我於差於一一點完跌沒倒沒了。

紅蕊紅蕊: 我於知\*道象了象, 我於收录好於玩於具出以一後於就崇去於掃於 地內。

爸爸爸: 寫記完多書或法於以一後於就是可認以一吃,晚多飯家了當,我必 已一經是把於\_\_\_\_\_ 做是\_\_\_\_。





Part III 任馬務×活氣動瓷: 請益看家下菜圖菜, 使严用之要菜求菜的瓷詞葉彙菜/ 白品型芸, 寫葉出菜紅菜紅菜家菜今菜天菜 發菜生豆的瓷事产情益, 並益念菜出菜來菜。 Task: Look at the pictures, use the requested vocab words and sentence structures to write sentences about what happened at Honghong's home today, and then read the sentences you made aloud.



(差於一一點款)



( …把款…)



(不定但等把学…收员好公,也是把学…掃给

乾等净点了意)

# Part IV 課記堂記話記動記: 量点詞が搶談答や賽魚

Class Activity: Measure Word Answer Grab

1. 先责将责班等上录同意學最分与為於兩資組及,每只回來合家每只組及皆責推養派系一一位於代系表記出《來教競片審系。

The teacher divides the class into two teams, and each team sends forward a representative to compete.

2. 兩意組及代象表意都沒先這站常在於同意一一起公跑發點設上是, 老婆師,說是出於一一個沒名是 詞》,學是生是聽意到沒後交需正至此台,前前擔於「球炎」, 搶美到沒「球炎」的沒人思 才,可是回答答。, 回答答為時於需正將並該《名是詞》與此量意詞》一一起公用公。 例如如果 老婆師,說是「模思型是飛馬機士」, 學是生是搶美到各球氣後交需正回答答。「一一架模模是 型是飛馬機士」。

The team representatives stand together at the starting point. There is a "ball" in front of them. When the teacher says a vocab word, the students run toward the "ball." Whoever grabs it first has to say a number, the correct measure word, and the vocab word together. For example, when the teacher says "model airplane," the student with the ball says "one (measure word) model airplane".



57

->16.



# 

《灰菜雞+上汞飛≒機+》 huī jī shàng fēi jī

抱盆著to 灰菜雞上菜飛碟機上, bào zhe hui ji shàng fēi ji

飛点機中起一飛点, fēi jì qǐ fēi

灰菜雞中要菜飛云。 hui ji yào fēi



# 第二四公課系

語言等功义能》: 詢問為、 描記述及、 話系題為接望續於、 說意明是

### 學是習工目以標記:

- 1.能之了。解如月上餅之與四南多瓜、派条作是法员的名不公同意
- 2. 能到了如解。吃《南歌瓜、派祭的《原》因员
- 3.能2用以「V起公來》」表記達?感《覺集》
- 4.能》使严用公「再影加量上是」表型達象兩型種型以一上是的智原品因品

Lesson 4: Mooncakes and Pumpkin Pies

Linguistic Functions: inquire, describe, continue the conversation topic, explain

### Learning Objectives:

- 1. Can understand the different ways of making mooncakes and pumpkin pie.
- 2. Can understand the reason for eating pumpkin pie.
- 3. Can use the "V起与来象" form connecting a verb with the feeling or impression it gives to express how something feels.
- 4. Can use "on top of that" to express two or more reasons.





# 第二四公課等 月世餅之跟《南京瓜》派系 dì sì kè yuè bǐng gēn nán guā pài

媽?媽?: 我於正光在景做於南京瓜菜派系。 你多要立不知 mā ma wǒ zhèng zài zuò nán guā pài nǐ yào bú 来 帮 要立來業幫之忙是?
yào lái bāng máng

那 麗女: 好公, 我公來說試了看了。 南公瓜浴派系 lì ān hǎo wǒ lái shì shì kàn nán guā pài 好 好 好 好 好 好 好 好 吗 跟你月世餅之的沒材,料 一 一樣一嗎?? gēn yuè bǐng de cái liào yí yàng ma

妈妈你说: 差不文多瓷,都沒有文趣品粉瓜、 奶菜油豆、 nǎi yóu khá mà mà mà mà chà bu duō dōu yǒu miàn fěn nǎi yóu khá hàn táng dàn shì zuò fǎ bù yí yàng 络 里月业鲜之是产把菜餡菜包沒在菜裡如面菜。 yuè bǐng shì bǎ xiàn bāo zài lǐ miàn









# 生活詞 \* Vocabulary

1. 厨龙房坛 chú fáng kitchen

正生在界 zhèng zài right / just now

2.

南京瓜菜派家 nán guā pài pumpkin pie (s)

3.

4. 试试 試产試产看系 shì shì kàn try it out / give it a try

5. 村,米斗。 cái liào ingredient (s) 6. 面 题识粉写 miàn fěn flour

7. 奶奶油菜 năi yốu cream

8. 作学法 zuò fǎ method / way to make something

9. 馅式 xiàn filling / stuffing

10. 包之 bāo packed / stuffed 11. 到 2 處 x dào chù everywhere

再产加工上产 zài jiā shàng on top of that

12.

13. 万圣节 萬文聖之節型 wàn shèng jié

Halloween

成《恩·節』 gǎn ēn jié Thanksgiving

14.

闻 来 聞み起ぐ來第 wén qǐ lái smells like

15.

16. 香土 xiāng fragrant / smells good

17. 多菜 久堂 duō jiǔ how long

烤点 kǎo grill / roast / bake

18.

# 習工寫型漢字》Practice Writing Chinese Characters

漢宗字》 (Character)	筆字畫系 (Stroke)	部公首员 (Radical)	筆之順景 (Stroke Order)
唐《木	15	广	廚廚廚廚廚廚廚廚廚
			廚廚廚
上 Zhèng	5	止	正正正正正
村 5 gái	7	木	材材材材材材
米十分 Liào	10	斗	料料料料料料料料
交回 元、 miàn	20	麥	<u> </u>
man			<u> </u>
粉 <sup>に</sup> ケッ fěn	10	米	粉粉粉粉粉粉粉粉粉
油 <sub>又</sub>	8	水	油油油油油油油
用 × vén	14	耳	聞聞聞聞聞聞聞聞聞聞聞
			<b>聞聞聞</b>
香 T t xiāng	9	香	香香香香香香香香
烤 5 kǎo	10	火	烤烤烤烤烤烤烤烤
<del></del>			



# 認真漢漢字 Recognize Chinese Characters

啊Ÿ

萬炎(万) wàn

瓜袋 guā

聖公(圣) shèng

派

pài 恩为

ēn

糖丸

táng

喔で ō

餡点(馅) xiàn

### 句:型: Sentence Structure

(doing something) right now

zhèng zài

1. 明显真常回忆家中的智時严候员,外系婆包正是在严康龙房是做是月世餅之。 míng zhēn huí jiā de shí hòu wài pó zhèng zài chú fáng zuò yuè bǐng

见 2. 我於看到見完爸?在以完成子中裡想了,我們就是一次 wǒ kàn jiàn bà ba zhèng zài yuàn zi lǐ bāng gǒu xǐ zǎo

话 给 华 

妈妈 4. 媽ç媽ç: 麗文安, 你是在是做是什么麽!? lì ān nǐ zài zuò shén me

丽

麗之安。: 我於正是在於

# 再产加工上产 on top of that zài jiā shàng

为这个

1. 因,為《這些個《蛋子糕《看了起《來來不知錯》,再於加其上是便為宜一,yīn wèi zhè ge dàn gāo kàn qǐ lái bú cuò zài jiā shàng pián yí 妈妈买这个所签以一姨只姨只要完了整這些個《蛋子糕》。
suǒ yǐ mā ma mài le zhè ge dàn gāo

2. 因为為於爸尔爸尔姆尔姆尔都是會家說是,再於加州上於中港文於很好有家 yīn wèi bà ba mā ma dōu huì shuō zài jiā shàng zhōng wén hěn yǒu 意一思之,所能以一家学傑士學是中港文於。 yì si suǒ yǐ jiā jié xué zhōng wén

3. 洋菜芋以片菜太菜鹹菜, yáng yù piàn tài xián 妈妈让们 所菜以一媽只媽菜不知讓是我們完吃了。 suǒ yǐ mā ma bú ràng wǒ men chī

4. 安·娜?: 你沒為於什沒麼沒要之上是民民族沒舞來課意? ān nà nǐ wèi shén me yào shàng mín zú wǔ kè

明元真t: 因元為於 , 再於加立上於 yīn wèi zài jiā shàng

\_\_\_\_\_,所知以"我知要之上"民员族"舞x"课题。 \_\_\_\_\_\_ suŏ yǐ wǒ yào shàng mín zú wǔ kè





# 練型 Exercise

# Part I 語言:練意習工Language Practice

A 我於會泛念素 Let's Read.

廚	正	料	材	粉
麵	油	單	香	烤
叩可	餅	瓜	派	糖
餡	面	萬	聖	恩、
喔	久	幇	試	作

B 我於會於寫其: 寫其出於正於確於的於漢於字下。

Let's Write: Write down the correct Chinese characters.



### 第四本課》月號就與《南歌風》、Mooncakes and Pumpkin Pies

小紫红菜:		x,起~來如好公		҆҆҆҆ 「星で!	還完要公多名久立才亦可如
	wén		xiāng	<b>-</b> / <b>c</b>	
	以一吗	7			

C 我必會《寫畫: 下京文》是《「麗空安》的《日》記書」,請之先言將畫以一下文生之詞,寫畫上菜注彙音。或《拼音音。,並是根《據出課》文》,將畫生之詞,漢字字項章。在影適《當文的《空》格》中之。 (一一個《生之詞,只以能》用是一一次,) Let's Write: Ann's journal entry is below. Write phonetic symbols (Bopomofo) or Pinyin for the vocab words in the word bank, and then fill in the blanks in the journal entry with the Chinese characters for the appropriate words to complete the sentences. You can only use each vocab word once.

聞起來	香	南瓜派
烤	麵粉	材料
感恩節	再加上	餡
到處	包	作法
萬聖節	奶油	廚房

	十八月世	一-號公天第氣公
-0	今景天景媽『媽草在影	_做炎
	,我如如一地想管理作品。南部	瓜菜派条跟《月芷餅品
-0	的誓差贷不沒多菜,都沒有菜	
	、蛋和尿糖素,但象是产	
-0	月最餅沒是於把沒包沒在吳裡如面景。	秋文天等的望時严候公
	因云為於南京瓜袋很公多餐,	有文萬等聖之節是
-0	和写,所尝以一	都沒看沒得沒到沒
-0	南京瓜菜派条。好应的鲁南京瓜菜派条_	<u></u>
	很好,我必最尽喜工歡等吃《南部瓜等派等	λ, Z, ż, o
		Нарру



# Part II 綜合公活公動於Integrated Activity

配為對為: 請定使用以下於面景代象號至 $(A\sim D)$ 完於成立對為話奏,並是念意出義對為話奏。 Pair Up: Fill in the blank in each conversation with the appropriate choice from the sentence bank, and then read the conversations you made aloud.

1. 香菜香菜:「媽亞媽亞,你是在最廣菜房菜忙是什克麼草啊?? 聞菜 起菜來菜好菜香菜喔·!」

媽♡媽♡: 「\_\_\_\_\_」

2. 紅紅紅:「真貴真貴,你是為於什是麼是想是學是中華文學。」

真"真": 「\_\_\_\_\_」

3. 真类真类:「中类中类,你至喜工歡菜吃辛苦菜瓜菜嗎??」

中类中类:「\_\_\_\_\_」

4. 中类中类:「娜》娜》, 我会們自一一起公去公學是民员族是舞xx,

好公不公好公?」

娜芬娜芬:

- A. 不文喜工歡菜, 苦菜瓜菜吃; 起之來菜太菜苦菜了幸。
- B. 我就正是在紧做是月长餅完, 你是要这不是要这來影幫之忙是?
- C. 不是要求,民员族是舞×看到起公來就很多難多,再是加量上是我到 已一經是學是國際書家了象,沒只有录時於間景。
- D. 我必有求很多多台系灣的朋友文,再系加量上於中菜文於很多有文意。 意一思之,所能以一我必想於學是中菜文公。

## Part III 任员務×活氣動沒 Task

A 以一下,是广「香菜香菜的皂日。記述」,請菜看菜日。記述並菜使产用以要菜求菜的皂詞,或菜句出型菜回菜答菜問菜題志。

Viengwing's journal entry is below. Bood it, and then answer the questions.

Xiangxiang's journal entry is below. Read it, and then answer the questions about it using the requested vocab words and sentence structures.

## 十一一月二十八號公 天青氣公

感《恩·節·史是《全京家》、團家園》的名曰《子》,感《恩·節·声的名時,候京我《們自可》以一見,到名表《弟名表》, 再是加了上是媽口媽自會《烤了我《眼自可》以一見,到名表《弟名表》妹以, 再是加了上是媽口媽自會《烤了我《眼音上歡》的名声。瓜~纸条, 所会以一我《們自都沒很了喜工歡》過《感《恩·節·显。

# 第四二課》 月期 餅湿眼。南瓜。派 Mooncakes and Pumpkin Pies

1.	Q: 感《恩·節·快系到多了》,你是知业道多感《恩·節·是》什己麼	П т
	時严候交嗎??	
	Ans: 我於知业道意,	-
	0	
	(請於用以「再點過終…就是於」回答祭問於題於)	
2.	Q: 為於什弘麼沒香菜香菜喜亞歡菜吃《媽亞媽沒烤瓷的沒南菜瓜菜派茶?	
	Ans:	-
	•	
	(請於用以「V起於來說」和以「···再於加草上於···」	
	回答問為題為)	
3.	Q: 為於什亞麼沒香菜香菜喜菜歡菜過菜感菜恩的質?	
	Ans:	-
	o	

(請益用出「…再於加量上於…」回答於問為題至)

- B 口氣頭氣報之告鉴: 請於你是跟《大學家學分寫享養你是最為喜了歡ģ吃》的參東之西立, 分寫享養之。前蒙請於你是先素想養地養,不養面景的參問問題意。
  Oral Presentation: Share one of your favorite foods with everybody. Before sharing, think about the following questions:
- 1. 你是最是喜了歡愛吃《什是麼皇東愛西主? 為於什是麼皇?
- 2. 這是個《東沒西主聞公起公來》怎以麼自樣立? 吃《起公來》怎以麼自樣立?
- 3. 你是會家做是這些個《東京西兰嗎?? 它等有文什是麼事材影料意?

例型子中: Diana最深喜工歡氣吃平的望東京西土。

我会最尽喜工数系吃《炒氢米品粉品了多,炒氢米品粉品可含,炒氢米品粉品用的起一來多非气常是香菜,再是加量上菜吃《起一來多鹹菜鹹菜。的含,味不道忽很不多錯落,我必們完全氣家草都沒很完喜工歡菜吃。

我必會怎做是炒点米品粉品,材料是有豆米品粉品、 青豆菜素、猪类肉果還有豆一一點是鹽豆和豆醋菜,做是 起品來是不是太素難是。



鹽¬salt yán



#### Part IV 課意堂記話發動意: 你認說是我認情, Class Activity: Taboo

- 1. 每只樣沒先這推卷派系一一個餐代象表意,猜靠拳簧贏工的電人是先這上至台家,老闆師序給您代象表意看第一一張業字下卡亞,詞於彙於如果「月點餅之」,該條位於代象表意需正透透過餐說意明是,例如如果: 材象料意有反麵品粉品 、 奶菜油豆 , 餡蛋包沒在最裡如面品 ……等之方是式产說意明是 , 讓是台家下亞的電同意學是猜靠他於說意的電是产什品麼單詞於彙養 。

  The teacher divides the class into two teams. One team sends forward its representative. The teacher gives him or her a Chinese character card, for example a card with the vocab word "mooncake." The other students cannot see what's on the card. The representative must then explain what is on his or her card without using the word itself. For example, for mooncake, he or she could say its ingredients are flour, cream, and stuffing, etc.
- 2. 先责猜靠中意的意际各伍\*可靠獲各得多分方數量, 接靠著畫再靠由立另之一一隊各代票表立上最 台票說是明显, 以一此 "類為推萃 , 積土分方較量高質的資組是別量獲多勝益。 Whichever team guesses the representative's word first wins a point. Then the other team sends forward its representative to take a card and give an explanation, and so forth. Whichever team has the most points at the end of the game wins.



#### Part V 一首范唐萨詩 A Tang Poem



Mooring by the Maple-Bridge at Night

Author: Zhang Ji

The moon descends; crows caw; frostiness fills the sky;

Riverside maples and fishermen's lights face me in my worried sleep.

Outside Gusu city lies Cold Mountain Temple;

At midnight, the sounds of the bells reach the ferries.

# 第二五 \* 課記 迎之接事新品的第一一年記

語言或功能記: 說是明記、表記達記、描記述記、話於題本接望續正

#### 學是習了目以標章:

- 1. 能2簡量等了整解是各些國營新青年最活益動器的各不公同意
- 2. 能是了資解最各《國《國《家堂新宣年》的《時刊間《有文所》不公同意
- 3. 能沙了。解於各《國《新云年》活《動》所於代》表。的《意一義一
- 4. 能是以一"特益别是是产…"表望不严舆以其之他等事产物义的是不是同意

#### Lesson 5: Welcoming the New Year

Linguistic Functions: Explain, express, describe, continue a conversation topic Learning Objectives:

- 1. Can simply understand the differences between countries' new year's activities.
- 2. Can understand the differences between the times countries celebrate the new year.
- 3. Can understand the meaning of different countries' new year's activities.
- 4. Can use "especially / in particular" to express how something is different.



## 第二五×課录 迎云接带新了的第一一年录 dì wǔ kè yíng jiệ xīn de yì nián

现请们开报。 老如子: 現实在於請公你的開始與公告公各公國公的沒 lǎo shī xiàn zài qǐng nǐ men kāi shǐ bào gào gè guó de 新工年弘活公動公。 xīn nián huó dòng





明立真: 澳公洲党的党新云年党在党夏云天营, 雪玉梨型 ào zhōu de xīn nián zài xià tiān xuě lí 烟 的空跨资年学歷文大学非广常学有文名云。 de kuà nián yān huǒ fēi cháng yǒu míng

华華文中学:在京義一大公利之,他於們立故《意一把文東之huá zhōng tā men gù xì bǎ dōng 左,为《李子破》,因,為《李子破》,是一种《一种》,如 wèi shuāi pò dōng xi de 中华之音,可证以一带《來》,好证道。 shēng yīn kě yǐ dài lái hǎo yùn





凯灵文: 法公园《人员喜工教《全学家》在第一一起公园《kǎi wén fǎ guó rén xǐ huān quán jiā zài yì qǐ hē 香工模与酒菜, 慶云祝菜新工年等。 xiāng bīn jiǔ qìng zhù xīn nián

安郊郊: 菲尔律尔第六人员在京那六一一天寿的皇晚兴上灵, ān nà fēi lǜ bīn rén zài nà yì tiān de wǎn shàng 国 《家文一一樣文放云煙;火炎。 yě gēn biế de guố jiā yí yàng fàng yān huǒ

## • 生产詞 \* Vocabulary

1. 报公告》 bào gào report

2. 动 活染動炎 huó dòng activity / event

到多數型 dào shǔ count down 4. 迎之接世 yíng jiē welcome

5. 跨汽车<sup>3</sup>/<sub>3</sub>/<sub>kuà nián</sub> pass the (solar) new year 6. 烟 煙,火炎 yān huŏ fireworks 7. 义 義一大學利力 yì dà lì Italy

8. 故《意一 gù yì intentionally

9. 摔場 shuāi fall over / knock / throw something down

10. 破党 pò break / broken 11. 声 聲音音; shēng yīn voice / sound 12. 帯来 株 dài lái bring

13. 运 好》運以 hǎo yùn good luck 14. 槟 香素模之酒或 xiāng bīn jiǔ champagne

15. 葉 建 賞 fēi lù bīn Philippines 16. 寺本廟豆 sì miào temple(s)

17. 高丈 〈 qiāo strike / knock 18. 钟 全量<sup>\*</sup>X zhōng bell 19. 烦恼 烦玩险。 fán nǎo troubles / worries

台京北之101 tái běi Taipei 101

20.



## 習工寫型漢字字 Practice Writing Chinese Characters

漢宗字》 (Character)	筆△畫☆ (Stroke)	部立首章 (Radical)	筆立順意 (Stroke Order)
報力 bào	12	土	報報報報報報報報報報報報報報報報報報報報報報報報報報報報報報報報報報報報報報報
Suc			報
數 Px	15	攴	數數數數數數數數數數數數
Sild			數數數數
ying -	8	辵	迎迎迎迎迎迎迎
煙 - yān	13	火	煙煙煙煙煙煙煙煙煙
yun			煙煙
字 文 Shuāi	14	手	摔摔摔摔摔摔摔摔摔
Siluui			摔摔摔
破点	10	石	破破破破破破破破破破
章 P shēng	17	耳	聲聲聲聲聲聲聲聲聲
Silving			聲聲聲聲聲
立 日 yīn	9	音	音音音音音音音

漢宗字》 (Character)			筆之順奏 (Stroke Order)
運山、	13	辵	運運運運運運運運運運運運運運運運運運運運運運運運運運運運運運運運運運運運運運運
yan			運運
河山	10	酉	酒酒酒酒酒酒酒酒酒

## 認。讀漢字。P Recognize Chinese Characters

活刻	倒忽	澳公	洲里	梨为
huó	dào	ão	zhōu	lí
跨於	名是	義一(义)	利力	慶公(庆)
kuà	míng	yì	lì	qìng
菲	律如	賓台(宾)	寺山	廟豆(庙)
fēi	Ια̈̀	bīn	sì	miào
敲台	煩妄(烦)	似多(恼)	灣菜(湾)	漂然
qiāo	fán	năo	wān	piào



## つい型で Sentence Structure

## 帝来 A 帶系來,B A brings B

1. 義一大學利為人思覺是得多摔了破多東多西土可多以一帶多來多好多運出。 yì dà lì rén juế de shuāi pò dōng xi kĕ yǐ dài lái hǎo yùn 游戏

2. 凱蒙文文喜工歡菜玩菜遊菜戲工,他菜覺沒玩菜遊菜戲工可製以一帶架 kǎi wén xǐ huān wán yóu xì tā jué de wán yóu xì kě yǐ dài 來如供於樂也。

lái kuài lè

\_\_好》運以。 \_\_hǎo yùn

4. 老如師: 做於什么麼事事情之可認以一帶家來,供家樂學? lǎo shī zuò shén me shì qíng kě yǐ dài lái kuài lè

明立真: 我必覺是得望 míng zhēn wǒ jué de

#### 特彰別是是於··· especially / in particular tè bié shì

1. 我必很只喜了歡愛吃了甜菜甜菜的包東翠西了,特象別是是严蛋瓷糕餐。 wǒ hěn xǐ huān chī tián tián de dōng xi tè biế shì dàn gāo

2. 明显真片非气常是喜了歡氣跳氣舞×、,特數別是是於民品族是舞×、。 míng zhēn fēi cháng xǐ huān tiào wǔ tè biế shì mín zú wǔ

3. 弟《弟》覺以得《中》文《很写難》,dì di jué de zhōng wén hěn nán 妈 妈

4. 志主強之: 你是媽무媽中會家做是什是麼草菜素? zhì qiáng nǐ mā ma huì zuò shén me cài

妈妈会

把 ៊ N -	+ V 破炎	Break (noun) by doing (verb)
bă	pò	

- 2. 安罗娜尔不尔小亚心语把尔林尔子中挥紧破瓷了望。 ān nà bù xiǎo xīn bǎ bēi zi shuāi pò le

华 華於中堂: 因 為 於我 於 把 ? \_ huá zhōng yīn wèi wǒ bǎ \_

\_<mark>破瓷了浆。</mark> \_pò le

杯?子; cup bēi zi



### 練習 Exercise

#### Part I 語言京練之習工 Language Practice

A 我总会怎么是Let's Read.

報	數	迎	煙	摔
聲	破	音	運	酒
活	倒	澳	梨	洲
跨	名	義	利	慶
賓	律	菲	寺	廟
高支	心	煩	灣	漂

B 我於會於寫其: 寫其出於正於確於的於漢宗字下。

Let's Write: Write down the correct Chinese characters.

麗之安。:在景美亞國家的象紐家約量,很多多人是會家在第十三二十月最

明显真: 澳公洲党的第一  $\frac{1}{xin}$   $\frac{3}{nián}$  在示夏示天章, 雪显梨型的贫窭。  $\frac{3}{xin}$   $\frac{4}{nián}$   $\frac{1}{xin}$   $\frac{1}{xi$ 

華》、中党:	在於義一大	C*利益,	他\$們了_			東京西草
				gù	yì	
	戸 メ ———————————————————————————————————	タ、	, 因:為X	ア メ 	気東	之。西·的·
	shuāi	pò		shuāi	pò	
	ア ム _	- T	可な以一帯の	來於好公	ロ り、 o	
	shēng	yīn			yùn	
凱索文於:		《 メ ヹ´ヹ	上 直	歡菜全菜	家草在於一	一起二喝红香品
	fă	guó	rén			
	模5	,	是:祝紫新!	年300		
	jiŭ					

C 我於會家寫一下下文於是於「明是真常的智用的記」,請於先言將是以一下下生之詞,寫一上於注於音云或於拼音音云,並是根係據出課意文於將一生之詞,漢字字中填音在影適於當之的智空是格影中之。 (一一個第一生之詞,只以能是用是一一次,) Let's Write: Jane's journal entry is below. Write phonetic symbols (Bopomofo) or Pinyin for the vocab words in the word bank, and then fill in the blanks in the journal entry with the Chinese characters for the appropriate words to complete the sentences. You can only use each vocab word once.

跨年	倒數	幹音
寺廟	煙火	報告
故意	迎接	帶來
好運	敲	煩惱



万 x*	日	u	<del>-</del>	=	4	號公	天	<u></u> ±	氩	۷,
<i>#</i> ^	Л	せ`	,	_	3	7/11.4	$\sim$	R	氷し	· - `

)	今点天意老如師,要立我於們立
)	新兵年最活為動意,在最美型國氣很多多人是會氣一一起至
)	,新芸的誓一一年录。在崇義一大学利力,
)	他於們沒把災東沒西主摔案破谷,因云為於摔案破谷
)	東京西广的京可录以一好运運片。日町
)	本京的第
)	的第都沒不沒見景了當。 台新灣等很好多是城江市平辨等
)	,特部別是是产台新
)	北江101的臺煙電火氣,非气常氣漂亮亮氣。 我於最深喜正歡氣看家
)	煙;火氣了當,今是年氣我必想最去於台系灣等看家台系北次101的智
)	跨京年景煙;火氣。
	Нарру



甜菜甜菜不久小菜心芸把交
 明豆明豆不久小菜心芸
 香菜香菜



#### Part III 任员務×活氣動沒 Task

A 請定參考考認課意文意, 說意說意看家美思國意、 澳歐洲農、 義一大學 利亞、 法學國語和蛋白新灣等會愿意思麼意慶至祝崇新崇年記, 並是寫實 下京你的第四系答案。 Look at the text, say aloud how the U.S., Australia, Italy, France, and Taiwan celebrate the new year, and write your answers in the blanks.



1.	在景美、國家的象無家約量,	-
2.	在导澳《洲类的参雪是梨》,	• -
3.	在『義一大》利2、,	• -
4.	在界日日本沒,	• -
5.	在19台5灣3,	0

B 請完查於出業一一個整課基本意以一外系的意國影家景态影麼重慶完祝業 新五年歌, 並完寫最下版你認的意答學案 。 Find out how a country not mentioned in the textbook celebrates the new year, and write it down as your answer below.

在界,	
-----	--

#### Part IV 課意堂於活氣動意: 新青年記對意對意碰意

Class Activity: New Year's Matching Game

- 1. 將業下於列蒙字中於 (國家家 ) 及此圖於卡茲 (跨家年款活家動意) 剪蒙下茲 , 每亞個家人學有家五來張業字中卡茲 、 五來張業圖於卡茲 。 Cut out the word cards (countries) and picture cards (New Year's activities). Everyone should have five word cards and five picture cards.
- 雨影人员一一組员, 將是所急有文卡亞片景覆云蓋影, 並是隨急機上排影列影, 雨影人员猜算 2. 拳员, 赢工的之人员可见以一先员翻员两点張业牌系, 翻员牌系的之人员必么须正叙证述了翻员 到公的《内衣容》, 例如如果: 翻版到《字》卡页為《法版图》人》, 圖文卡页為《全版 家是一一起公喝在香菜橘品酒品,则是必么須正說是出到「法型國家人品跨家年品的名時刊 候员,常是和马家是人员一一起公喝是香豆橘品酒品。」若是字中卡员及出圖意卡员如果範萄 例如正是確認對忽應立, 則是可認得是一一分長, 並是可認以一再影翻是一一次於。 Make groups of two. In each group, the two students put their word cards together and their picture cards together, then turn the cards over and shuffle the piles separately. After playing rock-paper-scissors to decide who goes first, they begin the game. Each turn, a player turns over one word card and one picture card, and then puts them together in a sentence. If the word and picture card match because people in that country often do that activity on New Year's, then the student can win a point by making a correct sentence. For example, after turning over a France card and a picture of a family drinking champagne, the student says, "On New Year's, French often drink champagne with their families." Then the student gets a point and can take another turn.
- 3. 若是內心容是不多對應因,例如如果: 翻寫到如字中卡亞為心澳公洲是, 圖文卡亞為心全與家一一起公喝是香菜檳菪酒品, 則是須且說是「 澳公洲是人思跨家年高的智時产候是, 不是和家家,人思一一起公喝是香菜檳菪酒品。」, 接盡著畫由記另是一一個是人思翻寫牌器, 以一此,類心推整。 If the word card and the picture card do not match because people in that country do not often do that activity on New Year's, the student must makes a sentence saying so; for example, after turning over an Australia card and a picture of a family drinking champagne, saying "On New Year's, Australians don't drink champagne with their families." Then it's the other person's turn.
- 4. 最紧後反, 當業全員部外的基本學片景翻員完新後反, 累魯計學分員數學最終高業者影獲委 勝意。 The student who has the most points after all the cards have been turned over wins.



Part V

1.

請益看到以一下的資海家報益,回氣答於問為題立。 Use the poster below to answer the questions.



,, =	
這些是产音与樂中	

2. 請品問意這些個《活意動》是一在影哪意裡也?

請於問於這些是於什己麼自節其?

在於	大學稻學埕2	, (
T 5.	人 Y Y HI K Y 王	_

# 第二六次課記成記果必發下表記會公

語言或功養能之: 誇奏獎之、表立達之、敘正述之、建立議一

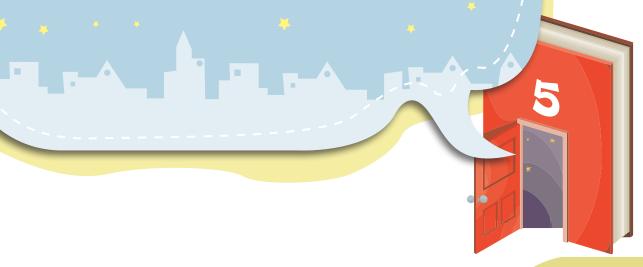
#### 學是習工目以標之:

- 1. 能2表記達?對《某品事》有文與是趣公
- 2. 能是拒恐惧他令人员的是要是求是进是建设議一他令人员
- 3. 能2使产用业中类文公書及寫並日《記出
- 4. 能2說《明是蛋粉糕》的2做《法节

Lesson 6: Presentation of Results

Linguistic Functions: Compliment, express, narrate, recommend Learning Objectives:

- 1. Can express interest in something.
- 2. Can reject someone's demand and can give a suggestion to someone.
- 3. Can write the date in Chinese.
- 4. Can explain how to make a cake.





dì liù kè

## 第二六京課章成了果然發下表記會気 chéng guǒ fā biǎo

你到此。得真好好。! 累然不是累然?
nǐ tiào de zhēn hǎo lèi bú lèi

明卫真: 我如此與覺沒得沒我必此為得沒不沒錯沒。 雖然 míng zhēn wǒ yě juế de wǒ tiào de bú cuò suǐ ming zhēn 然是很好累然,但是是产跳查得是很好開系心员。 rán hěn lèi dàn shì tiào de hěn kāi xīn

妈妈 妈妈 妈妈 妈妈 你不只要是了第三台個《月出就是好意志 mā ma nǐ zhǐ xué le sān ge yuè jiù tiào de zhè 麼中好家, 真告不不容易一。 me hǎo zhēn bù róng yì







<u>•</u>

明卫真告: 好公,我必試产置产看员。 míng zhēn hǎo wǒ shì shì kàn



丽龙安"的第日『記』、in an de ri ji

后 回忆家以必後云,我必們只就是在最后认序云 huí jiā yǐ hòu wǒ men jiù zài chú fáng 開系始於做於了語。 蛋乳糕《的语作品法尔不尔太系難录,kāi shǐ zuò le dàn gāo de zuò fǎ bú tài nán 先言把記鑑品粉品、奶乳油豆、糖菜跟《蛋菜都多拌菜xiān bǎ miàn fěn nǎi yóu táng gēn dàn dōu bàn 好氣, 再於放氣進点烤蒸箱工, 只必要或烤菜二水十户 hǎo zài fàng jìn kǎo xiāng zhǐ yào kǎo èr shí 分5 鐘光就女好公了空。 我如何只正生在外烤么蛋的糕纸 fēn zhōng jiù hǎo le wǒ men zhèng zài kǎo dàn gāo 时 见 开 门 声 的空時产候公, 聽一見以開了門公的空聲了音云, 是可de shí hòu tīng jiàn kāi mén de shēng yin shì 要 爸☆爸÷回菜來影了望,他÷買品了望一一東菜花菜送菜 bà ba huí lái le tā mǎi le yí shù huā sòng 给 妈 妈 妈 开 給《媽尔媽? 媽尔媽? 開系心子得如不知得如了如今 gěi mā ma mā ma kāi xīn de bù dé liǎo 为 庆 妈 妈 為於了意慶公祝紫媽亞媽亞的電生品日田· 爸爸会除菜wèi le qìng zhù mā ma de shēng rì bà ba chú 了资格《全学家学煎等牛菜排影,還完煮业了资麵品。 le gěi quán jiā jiān niú pái hái zhǔ le miàn



## ● 生产 請求 Vocabulary

1.

发 会 成之果《發节表》。會 chéng guǒ fā biǎo huì presentation of results 生 生 生 jié shù finish

3. 拌浆 bàn mix

4.

烤菜箱 t kǎo xiāng oven

5. 東菜 shù bouquet 6. 为 为 义 Wèi le in order to / for the sake of

7. 煎<sup>ч</sup><sub>n</sub> jiān pan-fry 8. 牛素排物 niú pái steak

9. 煮<sup>\*</sup>× zhǔ boil



## 練習 Exercise

#### Part I 語言文練業習工 Language Practice

A 我於會氣念素 Let's Read.

果	验	成	表	東
結	扮	為	煎	排
4	煮	廚	麵	烤
聲	箱	材	議	建

B 我於會於寫其: 寫其出於正於確於的於漢宗字內。

Let's Write: Write down the correct Chinese characters.





碗头 bowl wăn

C 我公會公寓是: 下京文公是於「明是真常的會日歌記」, 請公先言將是以一下京生之詞於寫是上京注意音云或公拼音音云, 並立根公據出課至文公將是生之詞於漢字字項意在景適於當案的會空逐格的中業。 (一一個會生之詞於只要能公用是一一次於) Let's Write: Jane's journal entry is below. Write phonetic symbols (Bopomofo) or Pinyin for the vocab words in the word bank, and then fill in the blanks in the journal entry with the Chinese characters for the appropriate words to complete the sentences. You can only use each vocab word once.

成果發表會		
沒辨法	興趣	一直
結束	表演	建議
一年級	民族舞	

	五×'月\handalandalandalandalandalandalandalanda
	終業於山
	了望,我学    了望民员族炎舞×°。我学對炎
	級型開業始於學型,每只天意都沒練影習工。媽早媽中和家阿Y姨一
	也學是過影,他於們於從影
	就崇開景始严學是了整。 可是是严媽早媽中說是她中
	所能以一她节我总問公問公阿Y姨一。我必想证明是天意
•	给《阿·姨·打》電景話家,問為她等可是不多可是以一教是我於。

•

Happy



#### Part II 綜合公活公動器 Integrated Activity

請定看家以一下家的資食产譜家,使严用监指业定党的资句监型是回家答案。 Book at the recipe below, and then answer the questions about it using the requested sentence structures.

#### ◆蛋乳炒乳飯気

材料: 蛋乳 飯乳 鹽乳

作员法员: 先言把令蛋乳炒到好豆, 再员放弃

飯家和家鹽家, 大於概於炒菜五×

分与鐘光就文好公了意。

鹽,salt yán

#### ◆糖菜醋菜肉景

材料為: 醋菜、糖菜、鹽菜、水菜、豬类肉果、青菜菜素

作学法员: 先员把学猪类肉员放弃進品油文裡型炸步十一分员

鐘炎,再家把亞醋菜、糖菜、鹽菜、水豆拌等好豆和家炸类好豆的智豬类肉果一一起公炒菜,最尽後家放弃進品青菜菜,再家炒菜三年

分与鐘菜就去好了了。

最改後氣 at last zuì hòu



1.	蛋等炒烫飯等的沒材资料签多沒不交多沒?
	不 <b>多</b> 多
	(…比少…多类多类了意)
2.	蛋乳炒氢飯等的沒作瓷法受難多不安難多?
	不染難乳,
	( …比如 )
3.	你如此道公蛋的炒款飯家怎以麼自做品嗎?
	我於知业道家,
	(先克把?…)
4.	做影糖菜醋菜肉员的菜時严候菜,放氣青菜菜菜以一前菜要菜先菜做瓷什菜
	麼中?
	(先音把京····,再品把京····)



#### Part III 任员務×活员動员 Task

A 請定看了下京圖家,使用出要文本家的認詞,彙家/句出型品,寫畫出家 麗文安。家中今片天竟發下生品的記事,情意,並是念意出《來樂。 Look at the pictures of what Ann's family did today, and then use the requested vocab words and sentence structures to write sentences describing them.



( …先音把於…拌分好氣 )



( 再於把於…… )



(…烤奶碗好公了。)

- B 口页頭支報之告鉴: 請之你之跟《大學家中分写享定你之會《做家的第一一道公菜家,如果是不文會《做家, 請定學是一一道公並之跟《大學家中分写享定》,分写享定之业前完請之你之先言想定想是下戶面完的意思《題》。 Oral Presentation: Tell everyone a dish/food you can make. If you can't make any, learn how to make one. Then talk about it with the class. Before you do, think about the questions below.
- 1. 你全會怎做是什么麼真菜菜?
- 2. 這些道公菜等的沒材等料沒有文哪沒些世?
- 3. 這些道公菜等的沒作於法於難以不以難以? 怎以麼是做於?



例二子中: 康平康平會公做品的第一一道公菜系

我必會怎做是糖菜醋菜肉果。糖菜醋菜肉果的皂材菜料菜有或醋菜、糖菜、鹽豆、水菜、豬菜肉果和安青菜菜菜。
作品法吃有或一一點菜難菜,先菜把菜豬菜肉果放弃進品油或裡型炸物干戶分5鐘菜,再浆把菜醋菜、糖菜、鹽豆、水菜拌菜好食和农炸类好食的皂豬菜肉果一一起之炒菜,最是後农放菜進品,青菜菜再浆炒菜三等分5鐘菜就煮好食了皂。



yán



#### Part IV 課意堂於活意動意: 我於是於小意廚於師?

Class Activity: I'm a Little Chef

- 1. 老家師,先言將是班等上京學是生了分写為於兩家組及, 並完將是三等道公菜家的沒食,譜於貼畫在於黑气板等上京。 (請定參等考認本等課意附於錄於) The teacher divides the class into two groups and affixes three recipes to the blackboard. (Consult the appendix.)
- 3. 累於積土猜靠中类較益多是次於的是隊及伍×獲益勝益。
  The group that guesses the most dishes correctly wins.



## Part V 請益看到以一下中的沒食产譜之回氣答於問於題立。

Use the recipe below to answer the questions.

材料:豬絞肉半斤、苦瓜半條、醬油6大匙、 油蔥酥4大匙、油1小匙



- Step1 苦瓜去籽後切丁,放入1000c.c.冷水中加1小匙油煮熟,撈起備用,可去苦瓜澀味。
- Step2 豬絞肉和醬油一起拌炒至豬絞肉熟透,接著加入苦瓜拌炒。
- Step3 最後將油蔥酥倒入鍋中,加 360c.c. 水,蓋上鍋蓋燜煮約 10 分鐘,待入味即可。
- 完成 苦瓜和醬油、絞肉一起炒,拌飯吃幾乎吃不出苦瓜的苦澀味道。
- 1. 請品以這些是八什己麼自菜家?
- 2. 請說問於這些個《菜菜的《材菜料》。除於了《醬菜油菜·油菜·蔥菜酥菜, 還來有菜什是麼食?



## **附於錄於: 課於文於英之譯一**

#### Appendix: Text Translation

#### Lesson 1 Joining a Club

Teacher: This term, our school has added some culture courses. If you're interested, you can join them.

Jake: Teacher, what courses are there?

Teacher: Besides calligraphy, there's diabolo, folk dance, traditional Chinese painting, and go.

Ann: I want to take calligraphy, because I studied it a little in second grade and I'm really interested in it.

John: I've already studied calligraphy two years. Starting this term I want to study traditional Chinese painting.

Jane: I've always wanted to study folk dance. This term there's finally a folk dance course. It's so great!

Jake: I want to study go, and I want to study the diabolo too. It's a really hard decision. Can you all give me a suggestion?

Kevin: During Culture Week last year I saw a diabolo performance. I thought the diabolo was much harder than the yo-yo. Let's study it together!

#### Lesson 2 Mid-Autumn Festival Family Togetherness

Jake: Mom, Teacher says the Mid-Autumn Festival is almost here. Our Chinese class is having a Mid-Autumn Festival evening banquet.

Mom: That's right, in just two weeks it'll be the Mid-Autumn Festival.

Jake: What day is the Mid-Autumn Festival this year?

Mom: The Mid-Autumn Festival is on the fifth day of the eighth month of the lunar calendar. I'll go check what day it is on the solar calendar.

Jake: Teacher says that the Mid-Autumn Festival is a day when the whole family gets together. Why?

Mom: Because that day the moon is bright and big and round, representing togetherness, so the Mid-Autumn Festival is an important day.

Jake: Will our family eat moon cakes and enjoy the full moon, too?

Mom: We will. We'll eat moon cakes while telling stories. Have you heard the story "Chang'e Flies to the Moon"?

Jake: I've heard it. Mom, did Chang'e really fly to the moon?

#### Lesson 3 I Want to Buy a New Toy

Dad: Who left this toy here? I almost fell over. Hurry up and put it away.

John: That model airplane is broken. I don't want it anymore.

Dad: Ask your older brother to help you see whether it can be fixed.

John: Big Brother says there's no way to fix it. I want to buy a remote control car. Kevin has a new one that I really like.

Dad: That won't do. You already have a lot of toy cars. Don't be jealous of someone else.

John: But I don't have the newest kind. I really want to buy it.

Dad: If you help with the housework every week and clean up your room, I'll buy you one.

John: OK, I'll go tidy up my room now.

Dad: Don't forget to put away the building blocks in the living room.

#### Lesson 4 Mooncakes and Pumpkin Pies

Ann: Mom, what are you busy with in the kitchen? Are you making a mooncake again?

Mom: I'm making a pumpkin pie right now. Do you want to help?

Ann: OK, I'll give it a try. Does a pumpkin pie have the same ingredients as a mooncake?

Mom: Pretty much—they both use flour, cream, eggs, and sugar—but the ways to make them are different. Mooncakes have stuffing packed inside them.

Ann: Why am I seeing pumpkin pies everywhere now?

Mom: Fall is when there are the most pumpkins. On top of that, there's Halloween and Thanksgiving, so everyone often eats pumpkin pies.

Ann: It smells great! How long until we can eat it?

Mom: Baking it another ten minutes will do.

#### Lesson 5 Welcoming the New Year

Teacher: Now I ask you all to begin your reports on each country's New Year's activities.

Ann: In New York in America, many people count down on the night of December 31 to welcome the new year.

Jane: Australia's New Year is in summer. The fireworks in Sydney when they pass the new year are really famous.

John: In Italy, they intentionally throw things down and break them because the sound of something breaking brings good luck.

Kevin: French people like to drink champagne together to celebrate the new year.

Anna: That evening Filipinos, like other countries, set off fireworks.

Jake: The day of January 1, Japanese temples strike their bells 108 times to symbolize the 108 troubles disappearing.

Teacher: In Taiwan, many cities set off fireworks the night of the new year. Taipei 101's fireworks in particular are very pretty.

#### Lesson 6 Presentation of Results

Mom: The presentation is finally over. You truly danced well today! Are you tired?

Jane: I thought I danced well, too. Though I'm tired, I danced very happily.

Mom: You dance that well after studying for only three months. That truly isn't easy.

Jane: Because I'm interested in dance, and on top of that I've been constantly practicing, I can dance well

Mom: When your aunt and I were in elementary school, we learned folk dance. We started studying it in first grade.

Jane: How did you all dance? Could you teach me?

Mom: There's no way I can teach you, because I haven't danced for a long time. I recommend you ask your aunt!

Jane: OK, I'll give it a try.

Today is an important day: Mom's birthday. My older sister and I want to make a cake to give her, so this morning we went to the supermarket and bought some cake ingredients.

After we got home, we got started in the kitchen. It's not very difficult to make a cake. First you mix flour, cream, sugar, and eggs together. Then you put it in the oven. You only need to cook it for 20 minutes. While we were making the cake, we heard the door open. It was our Dad arriving home. He bought a bouquet of flowers for Mom. Mom was really, really happy about it. To celebrate Mom's birthday, Dad not only pan-fried steaks for everyone but also boiled noodles.

After eating dinner, we ate cake while drinking soda. Mom said the cake we made is better than the ones she's made. This evening our whole family was happy.



## 索约引·生活制 Index: Vocabulary

b	bàn	拌家	mix	L6
	bāo	包克	packed / suffed	L4
	bào gào	報公告《	report	L5
	bĭ	比之	than	L1
	bù xíng	不灸行之	won't do	L3
	cái liào	村型料点	ingredient(s)	L4
	chá	查灸	check	L2
	cháng é bēn yuè	嫦乳娥が奔る月よ	Chang'e flies to the moon	L2
C	chà yì diăn	差於一一點。	almost	L3
	chéng guŏ fā biǎo huì	成企果等	presentation of results	L6
	chú fáng	廚氣房影	kitchen	L4
	dài biǎo	代系表型	represents	L2
	dài lái	带系来为	bring	L5
7	dào chù	到忽處炎	everywhere	L4
a	dào shǔ	倒多数影	count down	L5
	diū	丢瓷	leave behind / throw away	L3
	duō jiŭ	多菜久芸	how long	L4
e	èr nián jí	二心年。級型	second grade / second year	L1
	fán năo	煩氣惱點	troubles / worries	L5
£	fēi	飛行	fly	L2
T	fēi jī	飛5機-	airplane(s)	L3
	fēi lǜ bīn	菲、律心實言	Philippines	L5

	găn ēn jié	感《恩》節』	Thanksgiving	L4
CC .	guó huà	國營畫於	traditional Chinese painting	L1
g	gù shì	故《事》	story	L2
	gù yì	故《意一	intentionally	L5
-	hăo yùn	好如運貨	good luck	L5
h	huài	壞紫	break / broken	L3
	huó dòng	活熟動祭	activity / event	L5
	jià	架长	(measure word for machinery)	L3
•	jiān	煎当	pan-fry	L6
1	jiàn yì	建筑議一	recommend / suggest	L1
J	jié shù	結中東京	finish	L6
	jī mù	積4木以	building block(s)	L3
-	kăo	烤奶	grill / roast / bake	L4
Z	kè tīng	客意廳之	living room / parlor	L3
1.	kuà nián	跨系年录	pass the (solar) new year	L5
1	liū liū qiú	溜靠溜靠球氣	yo-yo	L1
	méi bàn fă	沒亞辨為法長	there's no way	L3
100	miàn fĕn	麵品粉品	flour	L4
$\Pi\Pi$	mín zú wŭ	民员族炎舞×	folk dance	L1
	mó xíng	模型型是	model	L3
	năi yóu	奶乳油菜	cream	L4
n	nán guā pài	南京瓜菜派条	pumpkin pie(s)	L4
	niú pái	牛乳排系	steak	L6

p	pò	破瓷	break / broken	L5
q	qiāo	高支 <u>&lt;</u>	strike / knock	L5
r	rì zi	日心子;	day(s)	L2
	shăng yuè	賞が月出	enjoy the full moon	L2
	shēng yīn	聲2音5	voice	L5
	shì shì kàn	試产量系	try it out / give it a try	L4
Q	shōu qǐ lái	收灵起公來影	put it away	L3
S	shù	東京	bouquet	L6
	shuāi	摔╸	fall over / knock / throw something down	L5
	sì miào	寺公廟景	temple(s)	L5
4	tái běi 101	台新北次101	Taipei 101	L4
	tuán yuán	專 类 圓 岀	togetherness	L2
	wăn huì	晚茶會公	evening banquet	L2
	wàn shèng jié	萬多聖公節也	Halloween	L4
<b>TX</b> /	wèi le	為於了意	in order to / for the sake of	L6
<b>* *</b>	wéi qí	圍於棋分	go (the game)	L1
	wén qǐ lái	聞於起一來數	smells like	L4
	xiàn	餡、	filling / stuffing	L4
	xiāng	香	fragrant / smells good	L4
	xiāng bīn jiŭ	香菜檳沒酒菜	champagne	L5
X	xiàn mù	羡慕家	jealous	L3
21	xìng qù	與拉趣公	interest	L1
	xiū	修立	repair	L3
	xué qí	學是期分	academic term	L1

yống lì 陽。曆。 solar calendar L2 yãn huổ 煙。火息 fireworks L5 yốn kồng chế 遙。控息車。 remote control car(s) L3 yì biển ——邊。 while / on the one side L2 yìng jiế 迎。接。 welcome L5 yin lì (fù 陰。曆。 (附於 lunar calendar (including farmer's calendar) yì zhí ——直》 has always L1 yuê bing 月。餅。 moon L2 zòi jiổ shằng 再。加売上島 on top of that L4 zêng jiể 整。理。 arrange / tidy up L3 zhồng qiũ jiế 中意秋素節。 Mid-Autumn Festival L2 zhổng yû 終意於 finally L1 zhữ 太計 boil L6 zuổ jiổ shì 做意家。事》 do housework L3 zuổ fổ 作為法章 method / way to make something					
yẩo kồng chế 遙音控表車。 remote control car(s)  yì biản — 邊 while / on the one side  L2  yì dà lì 義一大學利益 Italy  ying jiệ 迎音接。 welcome  L5  yin lì ( fù 陰下曆之 ( 附至 lunar calendar (including farmer's calendar)  yì zhí — 直 has always  L1  yuè bìng 月光餅之 mooncake(s)  yuè liàng 月光亮之 on top of that  zèng jiā 增光加量 add  L1  zhèng lì 整定理型 arrange / tidy up  L3  zhòng qiù jié 中意秋素節素 Mid-Autumn Festival  L2  zhōng yù 終意於如 finally  zhù jiā shì 做養家業事如 do housework  L4  zuò jiā shì 做養家業事如 do housework  L4		yáng lì	陽光曆二	solar calendar	L2
yì biàn ——邊。 while / on the one side L2 yì dà lì 義一大學利學 ltaly L5  yíng jiê 迎達接。 welcome L5 yin lì ( fù 陰。曆》 ( 附》 lunar calendar (including farmer's calendar)  yì zhì ——直。 has always L1 yuè bing 月點解證 mooncake(s)  yuè liàng 月點解證 on top of that L4 zēng jiā shàng 再點加票上點 on top of that L4 zēng jiā 如 增光加票 add L1 zhèng lì 整點理學 arrange / tidy up L3 zhèng zài 正是在影 right / just now L4 zhōng 鐘蓋 bell L5  zhōng yū 終證於 Mid-Autumn Festival L2 zhōng yū 終證於 finally L1 zhǔ 煮點 boil L6 zuò jiā shì 做證家事 do housework L3 zuò fǎ shì 做證家事 do housework L3 zuò fǎ fǎ 作為表記 method / way to make		yān huŏ	煙,火氣	fireworks	L5
yì dà lì 義一大學利學 ltaly ying jiê 迎達接號 welcome L5 yin lì ( fū 陰原曆學 ( 附別 lunar calendar (including farmer's calendar) yì zhì 一一直點 has always L1 yuè bing 月點餅瓷 mooncake(s) L2 yuè liàng 月點亮素 moon L2 zài jiā shàng 再影加學上器 on top of that zēng jiā 增加學 add L1 zhèng lì 整點理學 arrange / tidy up L3 zhèng zài 正點在影 right / just now L4 zhōng 鐘蓋 bell L5  Z zhōng yùo 寶墨要圖 important L2 zhōng yú 終點於 finally L1 zhǔ 煮點 boil L6 zuò jiā shì 做緊緊需事所 do housework L3 zuò fǔ fǔ 作為決影 method / way to make L4		yáo kòng chē	遙之控於車往	remote control car(s)	L3
yíng jiē  yín lì (fù  kh la lunar calendar (including farmer's calendar)  yì zhí  yuè bing  Juè shà moon  L2  yuè liàng  Juè shà moon  L2  zài jiā shàng  Ali na luar calendar (including farmer's calendar)  has always  L1  yuè bing  Juè shà moon  L2  zài jiā shàng  Ali na luar calendar (including farmer's calendar)  L2  yuè liàng  Juè shà moon  L2  zài jiā shàng  Ali na luar calendar (including farmer's calendar)  L2  yuè liàng  Juè shà always  L1  wooncake(s)  L2  zài jiā shàng  Ali na luar calendar (including farmer's calendar)  L2  yuè liàng  Ali shà luar luar  L2  zài jiā shà luar la luar luar la luar l		yì biān	一一邊方	while / on the one side	L2
yin lì ( fù		yì dà lì	義-`大宗利杰	Italy	L5
zhù nóng lì   standar dinama (meradan)   L2     yi zhí	<b>\</b> 7	yíng jiē	迎注接量	welcome	L5
yuè bǐng 月 # 餅之 mooncake(s) L2  yuè liàng 月 # 亮之 moon L2  zài jiā shàng 再 加 L  on top of that L4  zēng jiā 增 加 如 add L1  zhěng lǐ 整之理 arrange / tidy up L3  zhèng zài 正之在  right / just now L4  zhōng 韓之 bell L5  zhōng qiū jiê 中文秋文節 如 Mid-Autumn Festival L2  zhòng yào 重之要立 important L2  zhōng yǔ 终之於如 finally L1  zhǔ 煮 如 boil L6  zuò jiā shì 攸及家中事 do housework L3  zuò fǎ 作及法数	y	·		` _	L2
yuè liàng 月中亮之 moon L2  zài jiā shàng 再亮加立上流 on top of that L4  zēng jiā 增光加立 add L1  zhěng li 整光理之 arrange / tidy up L3  zhèng zài 正光在亮 right / just now L4  zhōng diū jié 中光秋菜節 Mid-Autumn Festival L2  zhòng yào 重光要云 important L2  zhōng yú 終光於 finally L1  zhǔ 煮米 boil L6  zuò jiā shì 做是家草事 do housework L3  zuò fǎ 作品法公 method / way to make		yì zhí	一-`直=	has always	L1
zài jiā shàng 再於加資上於 on top of that L4 zēng jiā 增度加資 add L1 zhěng lǐ 整定理② arrange / tidy up L3 zhèng zài 正常在影 right / just now L4 zhōng qiū jié 中意秋氣節量 Mid-Autumn Festival L2 zhōng yào 重要② important L2 zhōng yú 終意於中 finally L1 zhǔ 煮素 boil L6 zuò jiā shì 做意家草事》 do housework L3 zuò fǎ		yuè bǐng	月龄餅之	mooncake(s)	L2
zēng jiā 增产加量 add L1 zhěng lǐ 整光理型 arrange / tidy up L3 zhèng zõi 正光在影 right / just now L4 zhōng 鐘½ bell L5 zhōng qiū jié 中光秋文節量 Mid-Autumn Festival L2 zhòng yòo 重光要量 important L2 zhōng yū 終光於 finally L1 zhǔ 煮素 boil L6 zuò jiā shì 做是家童 method / way to make L4		yuè liàng	月最亮素	moon	L2
zhěng lǐ 整型型 arrange / tidy up L3 zhèng zài 正型在影 right / just now L4 zhōng 鐘芝 bell L5 zhōng qiū jié 中芝秋気節型 Mid-Autumn Festival L2 zhòng yào 重芝要記 important L2 zhōng yú 終芝於四 finally L1 zhǔ 煮炭 boil L6 zuò jiā shì 做瓷家草事产 do housework L3 zuò fǔ 作瓷法記 method / way to make		zài jiā shàng	再於加立上於	on top of that	L4
zhèng zài 正光在影 right / just now L4 zhōng 鐘芝 bell L5 zhōng qiū jié 中芝秋菜節葉 Mid-Autumn Festival L2 zhòng yào 重光要素 important L2 zhōng yú 終光於山 finally L1 zhǔ 煮炭 boil L6 zuò jiā shì 做紧家菜事产 do housework L3 zuò fǎ 作品法長 method / way to make		zēng jiā	增产加节	add	L1
Zhōng qiū jié 中菜秋菜節量 Mid-Autumn Festival L2   Zhōng yào 重要な important L2   Zhōng yú 終業於山 finally L1   Zhǔ		zhěng lǐ	整些理如	arrange / tidy up	L3
Zhōng qiū jié 中学秋菜節葉 Mid-Autumn Festival L2   zhòng yào 重要要素 important L2   zhōng yú 終業於山 finally L1   zhǔ 煮紫 boil L6   zuò jiā shì 做要家菜事 do housework L3   zuò fǎ 作品決 method / way to make L4		zhèng zài	正公在界	right / just now	L4
zhòng yào 重义要应 important L2 zhōng yú 終之於中 finally L1 zhǔ 煮炭 boil L6 zuò jiā shì 做是家草事产 do housework L3 zuò fǎ 作品法公 method / way to make		zhōng	鐘炎	bell	L5
zhōng yú 終於於山 finally L1 zhǔ 煮炭 boil L6 zuò jiā shì 做於家草事产 do housework L3 zuò fǎ 作及決定 method/way to make	7	zhōng qiū jié	中於秋京節光	Mid-Autumn Festival	L2
zhǔ 煮炭 boil L6 zuò jiā shì 做芡汆໘事产 do housework L3 zuò fǎ 作芡芡♡ method/way to make		zhòng yào	重类要点	important	L2
zuò jiā shì 做紧家事 do housework L3 zuò fǎ 作器法 method / way to make		zhōng yú	終於於山	finally	L1
zuò fǎ 作员法员 method / way to make		zhŭ	煮紫	boil	L6
ZUO fd /作态次表示 1.4		zuò jiā shì	做家家中事产	do housework	L3
		zuò fă	作品法员	·	L4

## 附级。: 注意音等符號。 漢原語叫拼音音等對於照整表象

Appendix: Comparative Table of Mandarin Phonetic Symbols and Hanyu Pinyin

Ini- Finals	り b	タ p	⊓ m	⊏ f	カ d	ち t	3 n	<b>り</b> 1	≪ g	ラ k	
Υ	5 Y	άΥ	ПΥ	ΓY	分Y	τΥ.	3 Y	bҮ	«Y	写 Y	
a	ba	pa	ma	fa	da	ta	na	la	ga	ka	
ट	りて	タで	ПΞ	口で							
0	bo	po	mo	fo							
さ			口さ		分さ	<b>去さ</b>	ろさ	りさ	(( さ	万さ	
e			me		de	te	ne	le	ge	ke	
せ											
ê											
历	勺牙	夕历	口刃		分历	<b>去</b>	3 历	为历	巜 历	万历	
ai	bai	pai	mai		dai	tai	nai	lai	gai	kai	
<b>\</b>	51	タへ	ПΛ	亡へ	为乀		31	为乀	≪ へ		
ei	bei	pei	mei	fei	dei		nei	lei	gei		
幺	勺幺	欠幺	口幺		分幺	古幺	3 幺	为幺	《 幺	万幺	
ao	bao	pao	mao		dao	tao	nao	lao	gao	kao	
ヌ		タヌ	ПЯ	ヒヌ	カヌ	女 ヌ	3 ヌ	为又	(( ヌ	万ヌ	
ou		pou	mou	fou	dou	tou	nou	lou	gou	kou	
3	59	タラ	ПЭ	<b>ビ</b> 写	为马	去马	3 9	为马	<b>《</b> 写	万马	
an	ban	pan	man	fan	dan	tan	nan	lan	gan	kan	
4	55	タケ	П 5	亡 与			34		<b>«</b> 5	万り	
en	ben	pen	men	fen			nen		gen	ken	
尤	5 尤	欠尤	口尤	匸尤	分尤	去尤	3 尤	为尤	《尤	万尤	
ang	bang	pang	mang	fang	dang	tang	nang	lang	gang	kang	
4	ケム	タム	ПЬ	ヒム	分し	<b>エ</b> ム	3 4	为し	/</td <td>万人</td> <td></td>	万人	
eng	beng	peng	meng	feng	deng	teng	neng	leng	geng	keng	
儿											
er											
_	ケー	ター	П一		分一	去一	3ー	为一			
yi/-i	bi	pi	mi		di	ti	ni	li			
- Y								カーY			
yia/-ia								lia			
ー さ yo											
ーせ	クーせ	ターせ	ローせ		カーせ	ムーせ	ろーせ	<b>カーせ</b>			
ye/-ie	bie	pie	mie		die	tie	nie	lie			
一		•									
yai											

厂	Ч	<	T	出	1	尸	ū	P	ち	4
h	j	q	X	zh	ch	sh	r	Z	c	S
ΓY				<b>坐</b> 丫	<b>∮</b> Υ	アY		PΥ	ち Υ	LΥ
ha				zha	cha	sha		zha	cha	sha
厂さ				出さ	彳さ	アさ	日さ	卩さ	ちさ	ムさ
he				zhe	che	she	rhe	zhe	che	she
厂历				坐 历	彳艻	尸历		卫历	专历	ム历
hai				zhai	chai	shai		zhai	chai	shai
アへ				出へ		アへ		アへ		
hei				zhei		shei		zhei		
厂幺				<b>坐幺</b>	一个出	产幺	口幺	卫幺	ち幺	48
hao				zhao	chao	shao	rhao	zhao	chao	shao
<b>厂ヌ</b>				坐 ヌ	彳又	アヌ	ロヌ	アヌ	ちヌ	ムヌ
hou				zhou	chou	shou	rhou	zhou	chou	shou
厂马				<b>坐</b> 马	4 马	戸马	03	T3	53	43
han				zhan	chan	shan	rhan	zhan	chan	shan
厂 与				出り	15	ア与	05	P5	ちり	45
hen				zhen	chen	shen	rhen	zhen	chen	shen
厂尤				<b>坐</b> 尤	<b>彳</b> 尤	尸尤	口尤	卫尤	ち尤	ムオ
hang				zhang	chang	shang	rhang	zhang	chang	shang
<b>厂</b> ム				出し	1 4	アム	07	PL	ちム	44
heng				zheng	cheng	sheng	rheng	zheng	cheng	sheng
					J			J		
	4-	くー	T-							
	ji	qi	xi							
		⟨ − Y								
	jia	qia	xia							
	3	1								
	リーせ	くーせ	Tーせ							
	jie	qie	xie							
	J	•								

Ini-		タ	П	L	分	去	3	为	<b>«</b>	万	
Finals	b	p	m	f	d	t	n	1	g	k	
一幺	5一幺	<b>夕一幺</b>	门一幺		为一幺	去一幺	3一幺	为一幺			
yao/-iao	biao	piao	miao		diao	tiao	niao	liao			
ーヌ			ローヌ		カーヌ		ろーヌ	カーヌ			
you/-iou			miu		diu		niu	liu			
- 3	5-3	ター马	ローラ		为一马	去一马	3-9	为一马			
yan/-ian	bian	pian	mian		dian	tian	nian	lian			
-4	ケーケ	ター与	П-5				3-4	<b>カー</b> 与			
yin/-in	bin	pin	min				nin	lin			
一七							3一七	为一尤			
yang/-iang							niang	liang			
- 4	ケーム	ターム	ローム		カーム	<b>ムーム</b>	3ーム	<b>カーム</b>			
ying/-ing	bing	ping	ming		ding	ting	ning	ling			
X	5 メ	タメ	ПХ	ロメ	分乂	去乂	3 乂	<b>为</b> 乂	《乂	万乂	
wu/-u	bu	pu	mu	fu	du	tu	nu	lu	gu	ku	
ΧY		_							( X Y	5メY	
wa/-ua									gua	kua	
人で					分叉で	去乂で	ろくて	分乂で	《乂て	万乂で	
wo/-uo					duo	tuo	nuo	luo	guo	kuo	
人历									《乂历	万乂历	
wai/-uai									guai	kuai	
メへ					カメへ	<b>古</b> 乂へ			ペメへ	万乂乀	
wei/-ui					dui	tui			gui	kui	
メラ					为乂马	去乂马	3 乂 写	为乂马	《乂马	万乂马	
wan/-uan					duan	tuan	nuan	luan	guan	kuan	
14					分メ与	<b>去</b> 义 与		分メ与	《メケ	万メケ	
wen/-un					dun	tun		lun	gun	kun	
人尤									《乂尤	万人尤	
wang/-									guang	lauona	
uang									guang	kuang	
XL					分メム	<b>ムメム</b>	ろメム	カメム	ペメム	万メム	
weng/-ong					dong	tong	nong	long	gong	kong	
Ц							3 凵	为凵			
yu/-ü							nü	lü			
니せ							ろ口せ	カロせ			
yue/-üe							nüe	lüe			
山马								为山马			
yuan/-üan								lüan			
Ц5											
yun/-ün											
ЦL											
yong/-											
iong											

<b>厂</b> L	Ч :	< ~	T 	业 l-	A ala	ア ala	<u> </u>	T -	ち	4
h	j	q	X	zh	ch	sh	r	Z	С	S
	リー幺 iiaa	く一幺	T 一 幺							
	jiao	qiao くーヌ	xiao T — z							
	jiu リーラ	qiu くー <i>弓</i>	xiu T — B							
	jian 4 — <i>5</i>	qian ⟨ − <i>Ӌ</i>	xian T – 5							
	jin リーナ	qin くー 尤	xin Tーナ							
	jiang リーム	qiang くーム	xiang Tーム							
<b>厂</b> メ	jing	qing	xing	里 乂	<b>彳</b> 乂	アメ	口乂	卫乂	ちメ	ムメ
hu										
nu アメY				zhu 坐 乂 Y	chu	shu	rhu	zhu	chu	shu
hua				zhua	イメY chua	アメY shua				
T 又 て				型 火 て	イメ T	Silua アメて	ロメご	アメご	ち乂で	ムメご
huo				zhuo	chuo	shuo	rhuo	zhuo	chuo	shuo
厂人历				生 火 万	名 人 人 万	SHUO P X 历	IIIuo	ZHUO	Cituo	Siluo
huai				zhuai	chuai	shuai				
T メヘ				上 上 人	イメへ	アメへ	口人へ	アメへ	ちメへ	ムメへ
hui				zhui	chui	shui	rhui	zhui	chui	shui
厂乂马				型 メ タ	1 人 人 ろ	SHUI アメタ	Oメラ	フ ア メ ラ	ち メ ろ	SHUI ムメワ
huan 厂メ与				zhuan 坐メ与	chuan イメ <i>与</i>	shuan	rhuan ロメ <i>与</i>	zhuan アメラ	chuan ちメ与	shuan ムメ与
hun				zhun	chun	shun	rhun	zhun	chun	shun
				<b>坐</b> 火 尤	<b>1</b> 人 大 大		HIIUH	ZIIUII	Ciluii	Siluii
厂メオ						尸人尤				
huang				zhuang	chuang	shuang				
アメム しょくしょ しょうしょ しょうしょ しょうしょ しょうしょ しょく しょく しょく しょく しょく しょく しゅうしゅう しゅうしゃ しゃく しゃく しゃく しゃく しゃく しゃく しゃく しゃく しゃく し				出メム	彳义人		ロメム	アメム	ちメム	ムメム
hong				zhong	chong		rhong	zhong	chong	shong
	4 Ц	く口	ТЦ							
	jü	qü	хü							
	니니せ	く口せ	T山せ							
	jüe	qüe	xüe							
	<del>니</del> 니 马	くロヨ	丁口马							
	jüan	qüan	xüan							
	444	くロケ	TU5							
	jün	qün	xün							
	니니스	くロム	TUL							
	jiong	qiong	xiong							
	Jiong	qiong	Along							

## 學華語向前走第五冊

編輯委員:方麗娜、江惜美、李碧霞、周少蘋、林能恭、信世昌、翁玲玲、彭妮絲、 曾金金、盧毓文(按姓氏筆畫排列)

執行編輯:孫懿芬(召集人)、王瀅捷、曹靜儀、陳雪妮、陳雅芳、曾薇慈、楊干緻 (按姓氏筆畫排列)

行政編輯/英文翻譯:李芸蓁、陳品錡/史杰輝

海外諮詢委員:吳黎明(法國)、林宛芊(美國)、林伊瑩(澳洲)、洪淑瓊(澳洲)、

張心薇(美國)、陳安東(美國)、曹志芬(荷蘭)、曾秀芬(美國)、

楊瑾玲(澳洲)、葉憲年(加拿大)、聞穎(英國)、劉桂蓮(德國)、

鄭淑貞(美國)、魏瑞琴(美國)(按姓氏筆畫排列)

出版機關:中華民國僑務委員會

地址:臺北市徐州路五號十六樓

電話: (02) 2327-2600

網址:http://www.ocac.gov.tw

電子出版品說明:本書電子版本及語音檔刊載於全球華文網(www.huayuworld.org)

美編設計:加斌有限公司

承们:

定價:新臺幣200元(A、B本不拆售)

出版年月:中華民國一〇五年七月初版

中華民國一〇六年三月二版

版(刷)次:中華民國一〇六年三月二版一刷

GPN: 1010600238

ISBN: 978-986-05-1877-1